免費

Miễn Phí FREE

ry Reception
Archive Copy
Please Return

TM

Asian Pages

亞洲黃頁

EDTEL

Directory

Niên Giám Á Châu

1995

您獲享受一切 You get it all.

AGT長途電話接線員

只有AGT能為您提供
廿四小時全日服務。

AGT Long Distance Operators

Only AGT has them at your service 24 hours a day.

飛行里程計分

只要使用AGT長途電話，
累積飛行里程旅遊分數。

Air Miles

Only AGT Long Distance calls qualify for AIR MILES™ travel miles.†

光纖網絡

我們引用最新科技，令
長途電話通話更清式。

Fibre Optics

We employ the latest technology to offer the best Long Distance sound quality.

SAVE UP TO 65%

長途電話優惠計劃

無論何時使用AGT長途電話，可得優惠達65%。

Long Distance Savings Plans Go Everywhere

Save up to 65%, when combined with time of day savings, on your AGT Long Distance calls.

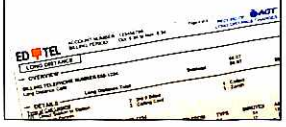
電話咭

只有 AGT / ED TEL 電話咭服務，在某時某地通電話都能為您節省更多。

Calling Card

Only AGT/ED TEL *Calling Card* lets you save when calling almost anywhere, any time.

ONE BILL Convenience



賬單方便

閣下之AGT長途電話賬目，將會同時刊在 ED TEL 電話費單內，方便清楚。

Convenience

Your AGT Long Distance charges appear on the same convenient bill as your local charges from ED TEL.

當閣下使用AGT及 ED TEL 長途電話服務時，不只是通電話咁簡單，原因我們提供一系列另加服務。您何充份得到優惠計劃及廿四小時接線員服務，每月結賬，並可累積飛行里程分數及 AGT/ED TEL 電話咭服務。

With AGT and ED TEL, you'll find Long Distance is more than just the phone call itself. That's why we offer a series of pluses that you can only get with us. You get the convenience of substantial saving plans, 24-hour Operator service and one monthly bill and extras like AIR MILES and AGT/ED TEL *Calling Card*. To find out how we can connect you to our complete range of products and services:

ED TEL 顧客查詢電話 ED TEL customers call **811**　　AGT顧客查詢電話 AGT customers call **310-2255**

欲查詢AGT長途電話優惠計劃詳情，請致電 493-9000 並按密碼 3388 ED TEL Talking Yellow Pages

For information on AGT Long Distance savings plans from ED TEL, call the ED TEL Talking Yellow Pages at **493-9000** and enter code 3388.

3388

（中文專線）

ED TEL　　AGT

™ AIR MILES International Holdings N.V. Loyalty Management Group Canada Inc., authorized user
† AIR MILES travel miles are awarded to residential customers only

緊急用電話號碼 EMERGENCY CALLS DIAL 9-1-1

警察 POLICE

救護車 AMBULANCE

消防 FIRE

愛民頓市 CITY OF EDMONTON

9-1-1

中毒 POISON CENTRE

醫生 DOCTOR

聽覺失靈專用
DEAF EMERGENCY ACCESS
TTY/TDD.....425-1231 M-33.....426-1987

消防緊急後備熱線
ALTERNATE ACCESS FIRE EMERGENCY 496-3900

當使用時 WHEN DIALING 9-1-1

注意：使用線時，請說明需何種服務，例如警察，救傷車或消防，並說出地點和電話號碼。
State What Service You Require - e.g. Police, Ambulance or Fire; then give address and phone number.

濫用 **9-1-1** 號碼可受檢控
When Dialing 9-1-1 your telephone number and address from which you are calling are displayed on a computer screen
WARNING: PERSONS ABUSING THE 9-1-1 EMERGENCY SERVICE ARE LIABLE TO PROSECUTION.

其他廿四小時緊急用電話號碼 OTHER 24 HOUR EMERGENCY NUMBERS

*THESE SERVICE DO NOT SUBSCRIBE TO CALL DISPLAY

被虐婦孺 BATTERED WOMEN

溫屋庇護所	*WIN HOUSE (EDMONTON)	479-0058
羅雲那庇護所	*LURANA SHELTER (EDMONTON)	424-5875
安全庇護所	*A SAFE PLACE (SHERWOOD PARK)	464-7233
社區社會服務	*COMMUNITY & SOCIAL SERVICES	482-INFO(4636)
困境求助	*DISTRESS LINE	482-HELP(4357)
兒童求救	*KIDS HELP PHONE	1-800-668-6868

中毒急救法提供	POISION CENTRE	1-800-332-1414
防止虐畜動物收容	S.P.C.A. ANIMAL SHELTER (EDM)	471-1774
性侵犯中心	*SEX ASSAULT CENTRE	423-4121
防止自殺輔導	*SUICIDE COUNSELING (Prevention / Bereavement)	482-0198
防止自殺	*SUICIDE PREVENTION (Salvation Army)	429-0230
青年緊急安置所	*YOUTH EMERGENCY SHELTER (EDM)	468-7070

亞省政府緊急電號碼 ALBERTA GOVERNMENT EMERGENCY NUMBERS

戒酒及毒中心	AADAC RECOVERY CENTRE	427-4291
兒童被虐熱線	*CHILD ABUSE HOT LINE	1-800-387-KIDS(5437)
緊急社會服務	EMERGENCY SOCIAL SERVICES (After Hour Only)	427-3390
環保／投訴	ENVIRONMENT / COMPLAINT (Toll Free)	1-800-222-6514
賭博投訴熱線	GAMBLING HELP LINE	1-800-665-9676
工業意外	INDUSTRIAL ACCIDENTS (Fatality/Serious Injury)	427-8848
	OR CALL PUBLIC SAFETY SERVICES	422-9600

公用事業故障 UTILITY TROUBLES

渠道故障	DRAINAGE TROUBLE	496-1717
天然氣故障	GAS EMERGENCY	420-5585
電力故障	POWER TROUBLE	428-4994
道路維修	ROADWAY MAINTENANCE	496-1700
電話故障	TELEPHONE TROULBE	611
自來水故障	WATER TROUBLE	496-6800

地下電線喉管埋藏位置
BURIED UTILITY LOCATIONS - ALBERTA 1ST CALL.....1-800-242-3447

非緊急性電話號碼 NON EMERGENCY NUMBERS

警察 POLICE

警察查詢詳情可參閱白頁電話簿
38-39 紅頁或手提電話按'*377'
Refer to the Red Pages on page 38-39 in the White Pages Directory.
CELLULAR USERS DIAL '*377' TOLL FREE

救護車 AMBULANCE

辦事處 ADMINISTRATION	496-3800
傳遞 TRANSFERS	426-3232

消防 FIRE

其他咨詢 INFORMATION	496-3800
防火資料查詢 FIRE PREVENTION INFORMATION	496-3850

此外各大公園均設有藍電話直駁911緊急號碼

EMERGENCY BLUFONE TELEPHONE SERVICE

EMERGENCY TELEPHONES have been installed at various locations throughout CAPITAL CITY PARKS.
The purpose of these special BLUFONES is to provide public with a direct access to the emergency 911 system.

Only calls for emergency services (POLICE, AMBULANCE, FIRE, ETC.) can be accepted.
Persons abusing EMERGENCY SERVICES by placing false calls are liable to prosecution

1995 ASIAN PAGES™ DIRECTORY

亞洲黃頁

Published By
出版者

ED TEL Directory Inc.
Room 826, 44 Capital Boulevard
10044 - 108 Street
Edmonton, AB T5J 2R4
Tel: (403) 441-2422
Fax: (403) 428-4063

下列商標或商名，未經授權，嚴禁擅用或影射。

Asian Pages™
亞洲黃頁

™

（亞洲黃頁）名稱、字樣及圖案，已由愛民頓電話簿公司(**ED TEL Directory Inc.**)註冊在案，准於使用。

本冊全部設計式樣，標誌圖案、黃色冊頁、所有廣告設計、圖案、號碼、標語、字句等，其版權均屬愛民頓電話簿公司專有。

ASIAN PAGES & LOGO DESIGN and the TALKING PAGES LOGO DESIGN are trademarks of ED TEL Directory Inc. Unauthorized use of any trademark or trade name confusing with these trademarks is strictly prohibited.

This directory is a copyrighted publication. No person shall publish or reproduce the contents, in whole or in part, of this directory in any form without the prior written consent of ED TEL Directory Inc.

ED TEL Directory

©Copyright 1994 ED TEL Directory Inc.
All right reserved.

Table of Contents

Asian Pages™
亞洲黃頁

Message from the President of ED TEL Directory Inc. 4
Message from the Mayor of Edmonton 5
Message from the Premier of Alberta 6
Message from the Government of Canada 7
Facts on Edmonton 8
Sights & Attactions 10
ED TEL Directory's Talking Community Pages 12
ED TEL Services 16
AGT Long Distance Index of Services 26
International Time Zone Map 36
How to Make International Long Distance Calls 37
First Aid for Emergencies 41
Chinese / Vietnamese Community Associations 42
Vietnamese Community Information 44
Edmonton & Vicinity Map 46
Province of Alberta Telephone Directory 49
Alphabetical Index 51
Chinese Index by Strokes 63
Asian Pages™ Listings 69
Coupon Page 213
Directory Advertising Information 214
Predictions for the Year of the Pig 227
Chinese Fung Shui Calendar 230
Index of Display Advertisers 236

1995

Asian Pages™
亞洲黃頁

目錄

愛城電訊電話簿公司總裁賀函 4
市長賀函 5
省長賀函 6
聯邦政府賀函 7
愛城介紹 8
愛城覽勝 10
錄音廣告信息之頁 12
愛城電話公司服務介紹 16
AGT 長途電話服務索引 26
環球時區圖 36
如何打長途電話 37
急救常識 41
華、越裔社團 42
越裔社區信息 44
愛城及鄰近市區圖 46
亞省政府機構電話號碼錄 49
英文順序索引（英、中、越文） 51
中文筆劃索引 63
亞洲黃頁電話錄正文 69
優待券 213
亞洲黃頁廣告信息 214
豬年運程 227
風水日曆 230
廣告客戶芳名錄 236

1995

ED TEL
Directory

Box 20500, T5J 2R4
10044 - 108 Street, Edmonton, Alberta Tel: 403 441-2422

Dear Friends:

On behalf of ED TEL Directory Inc., I would like to thank the Asian community of Edmonton and all our advertisers who have participated in making this year 's Asian Pages™ Directory a reality.

Publishing a directory of this nature calls for a unified effort from the community and from all those involved in the publication process. We wish to thank the members of some twenty-eight Chinese community organizations as well as the many Asian and non-Asian businesses who provided us with valuable feedback on the revised format of the book. We would also like to thank Howlund International Corporation for their expertise in the areas of translation and Chinese/Vietnamese graphic design and our own Asian Pages Product Team, who have worked very hard to bring this project to fruition.

We are very proud to be working with the Chinese and Vietnamese community. We hope the community - in return - will support the advertisers, allowing us to offer even more information and services to the Asian community in future years. The Asian Pages™ Directory offers not only a wealth of information to users, but also increases the visibility of the Asian community in the City of Edmonton.

We wish peace and prosperity to all advertisers and users of the Asian Pages™.

Sincerely,

Cairine MacDonald

Cairine MacDonald
President
ED TEL Directory Inc.

愛城電話簿公司總裁麥當勞致詞

親愛的朋友們：

我謹代表愛民頓市愛城電話簿公司向本市的亞裔社區及我們所有的廣告客戶表示感謝。您們的參與使今年的亞洲黃頁得以出版成功！

出版一部如此規模的各行業電話簿需要亞裔社區及出版工作者的通力合作。我們不僅要感謝許多亞裔和非亞裔商戶，而且也要感謝大約二十八個華人社團組織成員！我們還要感謝浩倫德國際發展公司和本公司負責亞洲黃頁的出版部門，前者進行了出色的中／越文翻譯和廣告設計與排版工作，後者則勤奮努力，使一九九五年亞洲黃頁電話簿順利完成。

能與本地的華裔與越裔社區合作令我們感到非常自豪！

希望亞裔社區能鼎力支持我們廣告商戶，使我們能在未來向亞裔社區提供更多的信息和服務。亞洲黃頁不僅為使用者提供豐富的資訊服務，並大大提高亞裔社區在愛民頓市各界的聲譽。

最後祝各界人仕身體健康，本市繁榮安定！

柯琳・麥當勞
愛城電話簿公司總裁

MESSAGE FROM THE MAYOR

The bicentennial celebrations taking place in 1995 provide an opportunity to reflect on the history of our city and the changes that have occurred over the years. Since Fort Edmonton was established as a Hudson's Bay Trading Post in 1795, our city has evolved into a thriving, dynamic centre. We owe a great deal to our many citizens of Asian descent who have contributed so much to the richness and diversity of our city.

ED TEL Directory has taken a leading role in serving this community better, being the first publisher in North America to produce a directory of this kind. I congratulate them on the success of this initiative and am certain you will find this, the second annual Asian Pages, an extremely useful and valuable reference.

Thanks also to those members of Edmonton's business community who have chosen to advertise their products and services in this directory.

Yours truly,

Jan Reimer

Jan Reimer
Mayor

愛民頓市市長珍・萊瑪致意

一九九五年為建市二百周年大慶，回顧本市的悠久歷史及崢嶸歲月，感受良多。

自愛民頓舊堡在1795年作為哈得遜灣公司的一個貿易點建立之後，本市已發展為一個繁榮而生氣勃勃的都市中心。許多亞裔市民為本市的富足和多姿多彩作出了突出貢獻，謹此深表謝意。

愛城電話簿公司作為北美發行分類電話簿先驅，在服務亞裔社區方面堪稱表率。對此創舉，本人欣祝成功，深信各位一定會發現第二年的亞洲黃頁為極有用途和價值之資訊電話簿。

對選擇在本電話簿上刊登廣告的愛城各商號，本人不勝感謝。

珍・萊瑪
（愛民頓市市長）

THE CITY OF Edmonton

THE PREMIER OF ALBERTA

MESSAGE FROM PREMIER KLEIN

It is a great pleasure to extend congratulations to ED TEL Directory Inc. as the second annual *Asian Pages* is published.

The 1994 premiere issue rolled off the presses to meet with great success; the 1995 edition promises to continue the tradition of providing a very useful and valuable reference source for Edmonton's Asian community.

Best wishes to ED TEL Directory Inc. for continued success in your endeavours. On behalf of the Government of Alberta, I want to extend special greetings to the families and businesses who will be using this directory. May you find the information you need!

Ralph Klein

July 1995

亞伯達省省長簡欣致意

值此“亞洲黃頁”電話簿第二年出版之際，本人殊感榮幸，謹向愛城電話簿公司表示祝賀。一九九四年創刊版“亞洲黃頁”問世之時，績偉功豐。一九九五年版則繼往開來，成為愛城亞裔社區用途廣泛、價值崇高之資訊來源。

祝願愛城電話簿公司再接再勵，繼續獲取豐碩成績。

同時謹代表亞伯達省政府，向所有使用此電話簿的家庭和商號致以特別敬意。祝大家扉頁之間，各得所求！

簡欣

（亞伯達省省長）

一九九五年七月

CONSTITUENCY OFFICE
12304 - 107 AVENUE
EDMONTON, ALBERTA
T5M 1Z1
PHONE: (403) 448-2663
FAX: (403) 454-2663

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA
K1A 0A6

HON. ANNE MCLELLAN, P.C., M.P.
EDMONTON NORTHWEST

MINISTER OF NATURAL RESOURCES

MESSAGE FROM THE HONOURABLE ANNE McLELLAN, M.P.

On behalf of the Government of Canada, I wish to congratulate Edmonton Telephones on the publication of the second edition of the Asian Pages Telephone Directory.

This useful directory makes a wide variety of businesses and services more accessible to our Vietnamese and Chinese communities. It also helps to raise the profile of the many Vietnamese and Chinese businesses in the Edmonton area.

Please accept my best wishes for success in the coming year.

Yours sincerely,

Hon. A. Anne McLellan, M.P.
Edmonton Northwest
Minister of Natural Resources Canada

加拿大自然資源部部長安・麥克萊倫致意

本人謹代表加拿大政府，向愛城電話公司發行第二期亞洲黃頁電話簿表示祝賀。

這一極為有用的電話簿將使我們的越裔和華裔社區獲得廣泛而多樣化的商業及設施服務，同時亦將有助提高衆多越裔和華裔商號在愛民頓市的地位和影響。

請允許我對您們明年的成功致以最美好的祝願。

安・麥克萊倫
愛民頓西北區國會議員
加拿大自然資源部部長

Facts On Edmonton

As one of Canada's most vibrant and prosperous cities, Edmonton offers a high standard of living, an affluent population, a buoyant retail economy and thriving resources in the petrochemical and forestry industries.

Quick Facts

- City of Edmonton has a population of 625,185. Fifth largest metropolitan centre in Canada.
- Capital of Alberta and centre for provincial and federal government offices.
- More than 24,200 active businesses.
- High power retail and consumer service markets with one of the highest retail sales per capita of any Canadian metropolitan region (over $6 billion annually).
- More than 26 major shopping centres including West Edmonton Mall, the world's largest indoor shopping and entertainment complex.
- Average annual income (15 years or older): males - $30,952 females - $17,931 Average household income - $47,575.
- 32% of adults have a university degree or post secondary diploma; 18% have a post secondary education without a diploma.

Strong Industry, Trade and Commerce

- The major oil and gas service and refining centre for Western Canada (80% of Alberta's oil wells are in the Edmonton area).
- Highly developed, world-renowned petrochemi cal industry (Alberta has 80% of Canada's oil reserves, 1/3 of the world's future oil reserves).
- Northern Alberta has one of the world's largest remaining untapped forest resources, now fast developing into a multi-billion dollar industry with 8 major pulp and paper plants with annual operating expenses of $720 million, largely spent in metro Edmonton.
- Major transportation centre, serviced by two major airports, and the hub of western Canada's pipeline network.
- Strategic wholesale and distribution centre for western and northern Canada.
- Strong agricultural base - Edmonton area contains over 2/3 of the provinces farms.
- More than 60 industrial parks covering the spectrum of industry and commerce.
- Forward-thinking recycling efforts have con tributed to a significant primary metal and metal-fabricating industry comprising 17% of the city's industrial activity.
- Tourism-related expenditures during 1992 totalled $735 million.
- Expanding, advanced technology community with more than 15 research facilities in lasers, robotics, electronics, telecommunications, biotechnology, computers, pharmaceuticals, specialty chemicals, aerospace industries and others.

Lifestyle

- Edmonton's beautiful river valley and parks system provides more recreational green space per capita than any other city in North America.
- Close to Alberta's majestic Rocky Mountain resorts - Jasper, Banff and Kananaskis.
- Festival Capital of Canada - home of North America's largest Fringe Theatre Festival, Klondike Days, the Edmonton Folk Festival, Jazz City, Heritage Days and many others.
- Home to NHL's Edmonton Oilers, CFL's Edmonton Eskimos and Triple A Baseball's Edmonton Trappers.
- Location of Canada's second largest univer sity, Canada's largest polytechnical school, one major community college and over 26 private colleges / training schools.
- Edmonton's multicultural mix represents more than 50 nations.

愛城介紹

作爲加拿大最活躍和最繁榮的城市之一，愛民頓享有高質素的生活水準，收入豐足的人口，生機勃勃的零售經濟，以及在石油化工和林業方面富有的資源。

小資料一覽

- 愛民頓城區人口數目爲625,185
- 爲加拿大第五大都市中心
- 爲亞伯達省省會，許多省和聯邦政府的辦公中心
- 活躍的商號企業超過24,200個
- 能量巨大的零售和消費者市場。爲每人
- 平均零售銷售最高的加拿大都市之一（每年逾60億加元）
- 主要大型商場逾26個，包括西愛民頓商場，系世界最大的室內購物和娛樂中心。
- 每人平均年收入（15歲以上）：男人30,952加元，婦女 17,931加元
- 每戶平均年收入47,575加元
- 愛城百分之三十二的成人持有大學學歷或高等院校文憑，百分之十八完成了高等學校的課程

強盛的工業、貿易及商業

- 加拿大西部主要石油天然氣服務和提煉中心（80%的亞省油井位于愛民頓地區）。
- 高度發達之世界著名石油化工工業（亞伯達省擁有加拿大 80%的儲油量，三分之一世界上未來的儲油量）。
- 亞伯達北部擁有世界上最大的遺留未開發的森林資源，現正快速地發展成爲價值數十億元的工業。有8個大型紙漿和造紙廠，年營業額爲七億二千萬元，主要花費在愛民頓地區。
- 加國主要運輸中心，擁有兩個機場，同時亦爲加拿大西部油氣管道網絡的樞紐。
- 爲加拿大西部和北部之戰略批發集散中心
- 非常牢固的農業基礎－愛城地區包括了整個省三分之二的農莊。
- 有六十多個工業園，聚集了各色各樣的工商企業。
- 具有遠見的回收努力使得金屬和金屬製造成爲十分重要的工業，現佔全市工業的百分之十七。
- 在1992年，在旅遊業方面的收入高達七億三千五百萬加元。
- 迅速擴展的高科技反映在多達十五個領域之中，包括鐳射、機器人、電子、電訊、生物科學、電腦、制藥、特殊化學原料、空間工業等等。

豐富多彩的生活方式

- 愛民頓市美麗的河谷與公園系統所提供的每人平均娛樂綠茵場地，高居北美各城市之榜。
- 距離亞伯達省雄偉壯麗的落基山旅游勝地－扎斯帕，班芙和卡那那斯基等地，只有一馬之遙。
- 有加拿大“節日之都”的美稱。重要的節日有:北美最大的花絮節(Fringe Theatre Festival)、淘金節(Klondike)、民俗節(Folk Festival)、爵士之城節(Jazz City)等等。
- 爲著名的“油工”冰球隊、“愛斯基摩人”美式足球隊及Trappers壘球隊之家園。
- 坐擁衆多著名學府，包括加國第二大的亞省大學、加國最大的理工學院、一個大型社區學院及二十六所私立學院和培訓學校。
- 愛民頓的多元文化社區代表了五十多個民族的優異傳統。

SIGHTS & ATTRACTIONS

AGT VISTA 33 MUSEUM AND VIEW GALLERY

10020 - 100 Street, offers a panoramic view of the city and features an interactive telecommunications museum.

ALBERTA LEGISLATURE GROUNDS

97 Avenue and 109 Street, the centre for the provincial government with splendid views and photo opportunities.

EDMONTON ART GALLERY

2 Sir Winston Churchill Square, features exhibits with emphasis on historical Canadian art and exhibits.

EDMONTON SPACE & SCIENCE CENTRE

142 Street and 112 Avenue, the world of space and science comes to life with exciting exhibits, games, models and galleries to explain and explore unique phenomena. Home of the IMAX Theatre.

EDMONTON TELEPHONE HISTORICAL INFORMATION CENTRE

10437 - 83 Avenue, presents the history of telecommunications in Edmonton from the introduction of telephone service in 1885 to the present day. The facility features numerous hands-on, interactive displays.

FORT EDMONTON PARK

Junction of Fox Drive and Whitemud Drive, is a full-scale replica of Fort Edmonton Park. The park depicts four separate eras in Edmonton's history: 1846 Hudson's Bay Co. fur trading post, an 1885 settlement, the capital city as it was in 1905 and a business community in the 1920's.

JOHN JANZEN NATURE CENTRE

1 km south west of Whitemud Drive near Fort Edmonton Park, has exhibits, trails, small animals, interpretive programs and events designed to promote awareness and appreciation of wildlife and the environment.

MUTTART CONSERVATORY

98 Avenue and 96A Street, consists of four pyramid-shaped greenhouses featuring flowers and vegetation from tropic, arid and temperate climates. Colorful floral displays are featured.

PROVINCIAL MUSEUM OF ALBERTA

12845 - 102 Avenue, the complex is surrounded by gardens displaying works by Albertan sculptors. Within the museum, four main galleries reflect Alberta's heritage. Changing events and special exhibits are scheduled throughout the year.

UNIVERSITY OF ALBERTA DEVONIAN BOTANIC GARDEN

14 km south on Highway 60 from the junction of Highway 16 and the Devon Highway overpass, the garden contains a wide assortment of cultivated plants and the Kurimoto Japanese Gardens, with authentic gatehouse, bell tower, bridge and lake. Nature trails, food and picnic facilities are available.

VALLEY ZOO

Buena Vista Road and 134 Street, displays of domestic and exotic animals. Petting zoo available for children.

WEST EDMONTON MALL

87 Avenue and 170 Street, the world's largest indoor shopping and entertainment complex, with more than 800 stores and services. Among its many features are: an amusement park, submarine rides, dolphin shows, a life-size replica of Christopher Columbus' Santa Maria, a water park, an NHL- size ice rink, miniature golf course, aquatic displays and more.

愛城覽勝

AGT維斯塔33博物館及觀景廊
10020-100 St. 電話493-3333
這座高聳的電話塔將愛市全城景致盡收眼底，是一間無線電通訊博物館。

亞省立法院大廈建築群
97 Ave , 109 St
這片景色優美的省立法院大廈建築群及林園吸引了無數遊人，流連拍照，永存倩影美景。

愛民頓美術館
電話422-223
愛城美術館富藏許多純藝術及應用藝術的展品，其重點是有關加拿大歷史的藏畫和展品。

愛民頓太空科學中心
11211-142 St 電話452-9100
這座半球型的中心是一個太空和科技的世界，通過各種展覽、遊戲、模型和展廊，探索和解釋許多有趣而獨特的宇宙奧秘。該中心還擁有超巨屏幕影院和激光音樂劇場。

愛民頓電話歷史訊息中心
10437 83 Ave
這一中心展現了自1885年設立電話服務業務迄今的愛城電話通訊豐富歷史。展品中包括可動手試驗和現場通訊的許多設備。

愛民頓舊堡公園
Whitemud & Fox Drive 電話 496-8787
這是一百多年前愛民頓堡的全景再現。穿著當年各行各業服裝的員重演當年人們的生活情景。公園描繪了愛城歷史上的四個時期，即1846的哈德遜灣公司皮草貿易站，1885年的移民情景，1905年的省會及1920年代的商業區等。

約翰一簡眞自然中心
Whitemud & Fox Drive 電話 496-2910
位于愛民頓舊堡公園西面約一公里處。有各項展覽，山道，動物和講解。是人們回歸大自然，寄情野生動物和天然景色的好去處。

穆塔室內植物園
98 Ave , 96A St 電話496-8752
包括一組四座隔離的金字塔形狀溫室，種植了熱帶、沙漠旱帶及溫帶等不同氣候區域的植物花卉，堪爲洋洋大觀。

亞伯達省立博物館
12845 - 102 Ave 電話 427-1750
環抱博物館建築群的園林，本省雕塑家的生動作品隨處可見。館內有四個主要展廳，反映了文物，動物、地質、當地土人等亞伯達歷史傳統。每年還安排有各種特殊的展出和文化活動。

河谷動物園
Buena Vista Road and 134 St
該動物園展出各種家養和野生的珍奇動物。其中一部分是專供兒童觸摸和騎玩的寵物動物園。

亞省大學得忘年植物園
該植物園位於Highway 16與 Devon Highway Overpase 以南 14公里，園中擁有 3萬多個品種的植物。作爲其中一部分的Kurimoto日本花園有鈴塔屋門，小橋明湖，植物園中曲徑通幽，有野餐、食品供應設施。

西愛民頓商場
87Ave , 170 St
爲世界上最大規模的室內購物和遊樂商場，擁有800多個琳瑯滿目的商店和服務設施。舉其要者列之，有大型全設施遊樂場、潛水艇、海豚表演、哥倫布當年探險航行乘坐的Santa Maria號船原大復制品、人工造浪游泳場、NHL級的冰球/溜冰場、迷你高爾夫球場、水生動物展覽，等等。

These Services Are Provided In English Only 以下服務只提供英語

愛民頓社區有聲黃頁
EDMONTON'S TALKING COMMUNITY PAGES

請先撥
493-9000
再按入
四位數字
號碼

EDTEL Directory

Asian Pages
亞洲黃頁

公共交通服務
PUBLIC TRANSIT SERVICE

Edmonton Transit System

愛民頓巴士服務
公共巴士路線及時間表查詢專線
496-1611 (英語)
Transit route & schedule info.

星期一至五 Monday-Friday: 6:30 am - 10:30 pm
星期六 Saturday: 8:00 am - 5:00 pm
星期日及假日 Sunday & Holidays: 9:00 am - 5:00 pm

車票及月票在市內多處地方有售。
詢問詳情請電：496-1611

Monthly passes & tickets available throughout the city.
Call **496-1611** for details.

- 4160 CUSTOMER SERVICE
- 4161 FARES, PASSES & TICKETS
- 4164 SPECIAL SERVICES
- 4166 ROUTES/SCHEDULE CHANGES

輕便鐵路服務
LRT SERVICE

免費市中心輕鐵服務
星期一至五：9:00 am - 3:00 pm
星期六：9:00 am - 6:00 pm

免費乘搭由Churchill車站(99 St & 102 Ave)
至Grandin車站(110 St & 98 Ave)

- 4167 USING THE LRT

Downtown LRT is free 9:00 am-3:00 pm weekdays and 9:00 am-6:00 pm Saturdays. The free zone extends form Churchill Station on 99 St & 102 Ave to Grandin Station on 110 St & 98 Ave.

安全及保安
SAFETY & SECURITY

- 4020 MOTORCYCLE SAFETY TIPS
- 4640 RESIDENTIAL SECURITY
- 4641 PERSONAL SAFETY
- 4642 CREDIT CARD INFO
- 4644 CURRENT CRIME TRENDS
- 4645 BUSINESS SECURITY
- 4646 EDUCATION UNIT TRAFFIC SAFETY
- 4648 VICTIM SERVICE UNIT
- 3326 A TIP FROM BARNEY THE SAFETY BEAR
- 4650 SENIOR'S INFO LINE
- 4653 CRIME STOPPERS
- 4658 EDMONTON POLICE SERVICE RECRUITING INFO
- 4649 MULTI CULTURAL UNIT: CHINESE, PUNJABI, SPANISH, POLISH, VIETNAMESE

911 愛民頓警察緊急投訴熱線
EMERGENCY EDMONTON POLICE COMPLAINT LINE
423-4567

愛民頓社區有聲黃頁
EDMONTON'S TALKING COMMUNITY PAGES

請先撥
493-9000
再按入
四位數字
號碼

These Services Are Provided In English Only 以下服務只提供英語

愛城電燈公司
EDMONTON POWER

Edmonton Power

- 7200 BILL PAYMENT INFO
- 7201 POWER HOOK UPS
- 7203 WHAT TO DO IF YOUR POWER GOES OFF
- 7206 SEASONAL INFO
- 7207 METER READING
- 7208 SAFETY TIPS
- 7210 ENERGY EFFICIENCY INFO
- 7211 LIGHTING OPTIONS
- 7212 MICROWAVE TIPS

地產法律咨詢
REAL ESTATE LAW

- 7355 BUYING A HOUSE
- 7356 SELLING A HOUSE
- 7357 FINANCING REAL ESTATE
- 7358 TENANT'S OBLIGATIONS
- 7359 LANDLORD'S OBLIGATIONS

人口統計服務
VITAL STATISTICS SERVICES

- 7245 MARRIAGE LICENCE
- 7246 BIRTH CERTIFICATES
- 7247 DEATH CERTIFICATES
- 7248 MARRIAGE CERTIFICATES
- 7249 CHANGE OF NAME

新聞報導
NEWS REPORTS

- 3120 NATIONAL NEWS
- 3121 INTERNATIONAL NEWS

一般汽車駕駛資料
GENERAL AUTO INFO

- 4984 EMERGENCY KITS
- 4985 PREVENTING VANDALISM
- 4989 ACCESSORIES
- 4990 ACCIDENTS
- 4991 WARNING SYSTEMS
- 4992 SAFE DRIVING
- 4993 BUYING A USED CAR
- 4996 INSPECTING THE CAR
- 4997 SPRING/ SUMMER
- 4998 FALL/ WINTER
- 7132 KNOWLEDGE TEST
- 7220 PRIVATE VEHICLE REGISTRATION
- 7221 COMMERCIAL VEHICLE REGISTRATION
- 7225 TRANSFER PLATES & REGISTRATION
- 7226 LICENCE PLATE REPLACEMENT
- 7227 InTransit PERMITS
- 7229 OUT OF PROVINCE VEHICLE REGISTRATION
- 7230 PERSONALIZED PLATES
- 7231 LEARNER'S LICENCE
- 7233 ROAD TEST
- 7234 DRIVER'S LICENCE RENEWAL
- 7235 FINE PAYMENTS
- 7236 DUPLICATE DRIVER'S LICENCE
- 7237 I.D. CARD INFORMATION
- 7238 DRIVER'S LICENCE CLASS CHANGES
- 7239 DRIVER'S LICENCE SUSPENSION
- 7240 DRIVER'S ABSTRACTS
- 7241 DISABLED PLACARDS
- 7258 MAIL-IN REGISTRATION SERVICE
- 7259 VEHICLE HISTORY PROFILE

愛民頓社區有聲黃頁
EDMONTON'S TALKING COMMUNITY PAGES

請先撥
493-9000
再按入
四位數字
號碼

太空科學館
SPACE & SCIENCE

Edmonton Space & Science Centre
11211 - 142 Street
Advanced Ticket Sales: **451-3344**

- 4250 — IMAX® THEATRE SHOWS
- 4251 — MARGARET ZEIDLER THEATRE SHOWS
- 4252 — EXHIBIT GALLERIES
- 4253 — CHALLENGER LEARNING CENTRE
- 4254 — ASTRONOMICAL INFO, EVENTS & COURSES
- 4255 — ADISSION PRICES

愛民頓休閒好去處
ATTRACTIONS

- 4220 — FAMILY FUN
- 4223 — RIVER VALLEY ACTIVITIES
- 4223 — CITY GOLF COURSE INFO
- 4224 — COMMUNITY PROGRAMS
- 4227 — VALLEY ZOO
- 4228 — MUTTART CONSERVATORY
- 4229 — FORT EDMONTON PARK
- 4234 — SOUTHWEST CULTURAL CENTRE

賽馬場
RACING

NORTHLANDS PARK — EDMONTON & NORTHLANDS

- 4083 — SCRATCHES & SELECTIONS
- 4084 — DAILY RECAP
- 4085 — GENERAL INFORMATION
- 4071 — RACE 1
- 4072 — RACE 2
- 4073 — RACE 3
- 4074 — RACE 4
- 4075 — RACE 5
- 4076 — RACE 6
- 4077 — RACE 7
- 4078 — RACE 8
- 4079 — RACE 9
- 4080 — RACE 10
- 4081 — RACE 11
- 4082 — RACE 12

體育賽果
SPORTS SCORES

- 3050 — NATIONAL SPORTS NEWS
- 3051 — NHL REPORT
- 3052 — CFL REPORT
- 3053 — NBA REPORT
- 3054 — NFL REPORT
- 3055 — MAJOR LEAGUE BASEBALL REPORT
- 3056 — NCAA TOP 20 REPORT
- 3057 — SOCCER REPORT
- 3058 — SPORTS TRIVIA
- 3059 — SPORTS COMMENT

彩票結果
LOTTERIES

- 3700 — PICK 3
- 3701 — LOTTO 6-49
- 3702 — POGO
- 3704 — SUPER 7

愛民頓社區有聲黃頁
EDMONTON'S TALKING COMMUNITY PAGES

請先撥
493-9000
再按入
四位數字
號碼

These Services Are Provided In English Only 以下服務只提供英語

天氣報告
WEATHER GUIDE

加拿大 CANADA

3500 ALBERTA	3517 BANFF	3670 CALGARY	3555 EDMONTON	3690 FREDERICTON
3600 HALIFAX	3516 JASPER	3610 MONTREAL	3620 OTTAWA	3660 REGINA
3640 TORONTO	3680 VANCOUVER	3645 VICTORIA	3650 WINNIPEG	3625 YELLOWKNIFE

3300 AMA HIGHWAY CONDITIONS REPORT

美國 UNITED STATES

3662 CHICAGO	3682 HONOLULU	3673 LAS VEGAS	3671 LOS ANGELES
3672 MIAMI	3642 NEW YORK	3622 PHOENIX	3652 SAN FRANCISCO

愛城黃白電話簿商品及服務指南
YELLOW / WHITE PAGES PRODUCTS & SERVICES GUIDE

ED TEL
Directory

5000 NEW AUDIO PROGRAMS	6450 YELLOW PAGES ADVERTISING	6451 WHITE PAGES ADVERTISING	6458 COVER & TAB ADVERTISING
6453 STREET ADDRESS NUMBERICAL ADVERTISING	6454 RESIDENTIAL & BUSINESS INFO LISTS	6455 DIRECTORY RECYCLING	6456 NATIONAL YELLOW PAGES ADVERTISING
6457 TALKING ADVERTISING	6466 COMMENTS & SUGGESTIONS	6460 COUPON BOOK ADVERTISING	

Asian Pages™
亞洲黃頁

6459 ASIAN PAGES

世界各大城市
INTERNATIONAL

3501 ATHENS	3506 HONG KONG	3507 LONDON	3502 MAZATLAN
3501 PARIS	3514 SYDNEY	3515 TOKYO	

Easy Access Numbers

DIAL **811** FOR

Residential and Commercial Customer Services

1-800-441-8110
if calling from outside of Edmonton
811

A ONE NUMBER ACCESS TO SALES, SERVICE AND BILLING:

Residential
Fax (403) 425-3963

- Installations
- Calling feature information
- Long distance inquiries
- Moves
- Billing inquiries
- Payment arrangements and confirmations
- Sales and service
- Credit assessments
- Service charges
- Collections

Direct access numbers:
- Service and Billing 423-2500
- Credit and Collection 441-7575

Commercial Billing
Fax (403) 428-4825

- Billing inquiries
- Long distance inquiries
- Collections
- Payment arrangements and confirmations
- Credit assessments

Direct access numbers:
- Billing inquiries 424-5800
- Special Circuit 441-2957

Commercial Sales and Service
Fax (403) 428-7125

- Single & multi-line systems
- Sales and service

Direct access number 421-7117

ED TEL Mobility
Fax (403) 425-1430

- Cellular
- Paging
- Billing Inquiries
- Message Centre
- PrimeLine Direct

Direct access numbers:
- Service and Billing 441-2355
- PrimeLine Direct 429-9090

ED TEL Directory Advertising
Fax (403) 428-4063

- Advertising
- Sales & Service
- Billing Inquiries
- Phone Books & Delivery
- Residential & Business Info Lists
- Street Address Numerical Directory

Direct access numbers:
- Advertising & Billing Inquiries 441-2422
- Phone Books & Delivery 441-7830
- Street Address Numerical Directory 441-7763

DIAL **411** FOR

Directory Assistance

Listing information as well as a full range of services including **wake up calls, call completion, and call blocking.** *There is a charge when number requested appears in the Directory.*

DIAL **611** FOR

Telephone Repair

Telephone equipment leased from ED TEL is maintained and repaired at no charge. For customer owned equipment, unless the customer has a maintenance contract with ED TEL, a service charge will apply should ED TEL determine that fault lies in the equipment and not ED TEL's lines.

DIAL **711** FOR

Message Relay Centre

ED TEL Message Relay Centre operates 24 hours a day, seven days a week..It is a confidential public message service provided by ED TEL to the hearing and speech impaired citizens of Edmonton. Customers located in communities surrounding Edmonton (EFRC) should refer to the **AGT Districts Listings** section.

常用號碼

有關居民和商業客戶服務

請撥 **811**

如從愛民頓以外地區打電話，請撥 1－800－441－8110

811

有關營業、用户服務、收費詢問一次撥號：

居民事務
傳眞 (403) 425－3963

－安裝
－各種電話功能資料
－長途電話詢問
－搬遷
－收費詢問
－付帳辦法及認可
－營業及用戶服務
－信用評估
－服務收費
－索賬

直撥電話號碼:
－用戶服務及收費 423－2500
－信用及索賬 441－7575

商業收費
傳眞 (403) 428－4825
－收費詢問
－長途電話詢問
－索賬
－服務收費
－信用評估

直撥電話號碼：
－收費詢問 424－5800
－特殊線路 441－2957

商業營業及服務
傳眞 (403) 428－7125
－單線及多線系統
－營業及服務
直撥電話號碼 421－7117

愛城流動電訊
傳眞 (403) 425－1430
－手提電話
－傳呼
－收費詢問
－訊息轉達中心
－專用直線電話

直撥電話號碼：
－營業及收費 441－2355
－一號多用線路 429－9090

愛城電訊電話簿廣告
傳眞 (403) 428－4063
－廣告
－營業及服務
－收費詢問
－電話簿及遞送
－居民及商業訊息名册
－街道門牌號碼指引
直撥電話號碼：
－廣告及收費詢問 441－2422
－電話簿及遞送 441－7830
－街道門牌號碼指引 441－7763

有關查詢服務

請撥 **411**

查詢我們的電話服務，如喚醒電話、接通電話、攔阻電話等等。
當電話簿載有所詢號碼時，須額外收費。

有關電話維修

請撥 **611**

從愛城電訊租用的電訊器材得以免費保養與維修。凡是顧客自備之器材，除非該顧客與愛城電訊訂有保修契約，否則經愛城電訊核實故障出自該器材時，將另收服務費。

有關訊息轉達中心

請撥 **711**

愛城電訊的訊息轉達中心每天二十四小時，每周七天營業。這是愛城電訊向有聽力和語言障礙的愛城居民提供的保密公衆訊息服務。如顧客居住在愛城周圍的地區（EFRC），應向 **AGT District Listings** 詢問。

Sales and Services

Residential Sales and Service

Dial 811

Hours: 8:00 A.M. to 6:00 P.M.
Monday to Friday

The Phone Exchange

Information

Call the Talking Yellow Pages
Dial ... 493-9000
and Enter Code 1212
Non-Touch Tone Users
Please Call 423-0769

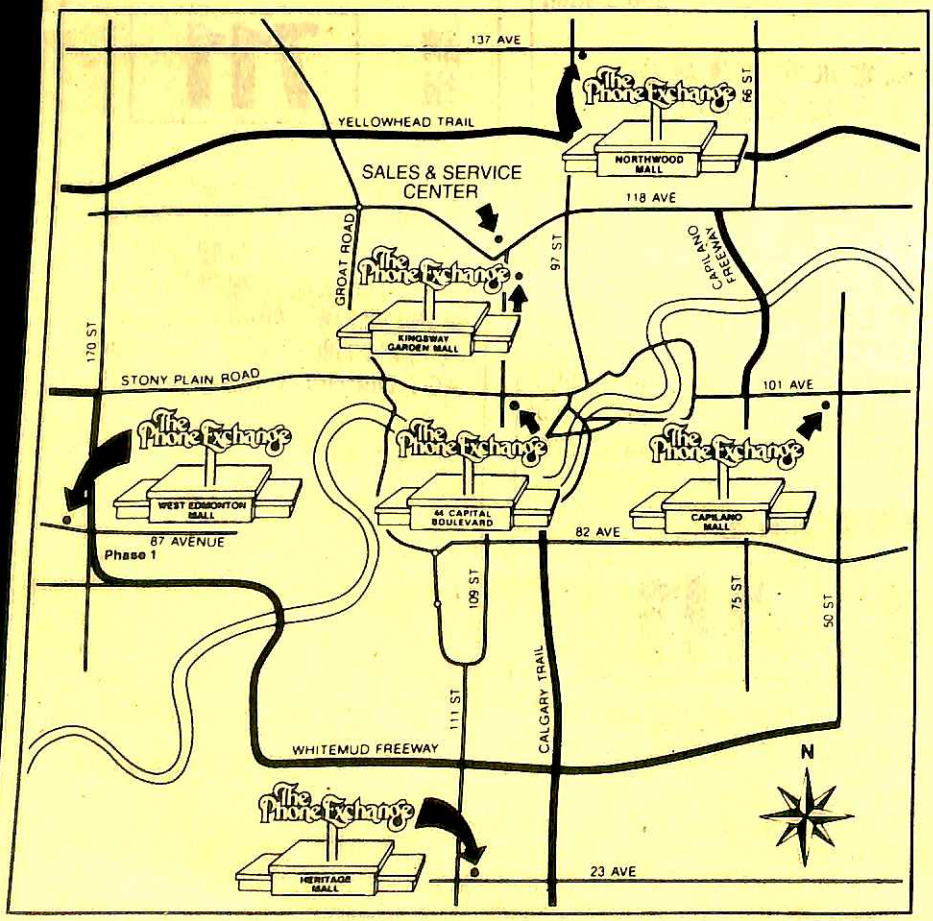
Telephone Sales & Service Center

10730 120 Ave 441-2442

The Phone Exchange

Sales & Service

- 6 Locations for the answer to your telecommunications needs.
- See the latest telephone and personal telecommunications products.
- Arrange for new service and pick up the telephone of your choice.
- Return or exchange your rental equipment when moving.
- Bring in your rental telephone when it needs repairs.
- Come in and browse for exciting gift ideas.
- We offer friendly service and dedication to customer satisfaction!



Phone Exchanges Locations

Northwood Phone Exchange
137 Ave & 97 St
Hours of Operation:
Mon.-Fri. 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
Sat. 9:30 a.m. - 5:30 p.m.

Kingsway Phone Exchange
109 St. & Princess Elizabeth Ave
Hours of Operation:
Mon.-Fri. 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
Sat. 9:30 a.m. - 5:30 p.m.

West Edmonton Mall Phase 1 Phone Exchange
87 Ave & 170 St
Hours of Operation:
Mon.-Fri. 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
Sat. 9:30 a.m. - 5:30 p.m.

Heritage Phone Exchange
23 Ave & 111 St
Hours of Operation:
Mon.-Fri. 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
Sat. 9:30 a.m. - 5:30 p.m.

Capilano Mall Phone Exchange
50 St & 98 Ave
Hours of Operation:
Mon.-Fri. 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
Sat. 9:30 a.m. - 5:30 p.m.

44 Capital Boulevard Phone Exchange
10044 - 108 St
Hours of Operation:
Mon.-Fri. 8:30 a.m. - 5:00 p.m.
Sat. closed

營業及服務

住宅營業服務

請撥..... 811
營業時間：
上午8：00至下午6：00
星期一至星期五

The Phone Exchange

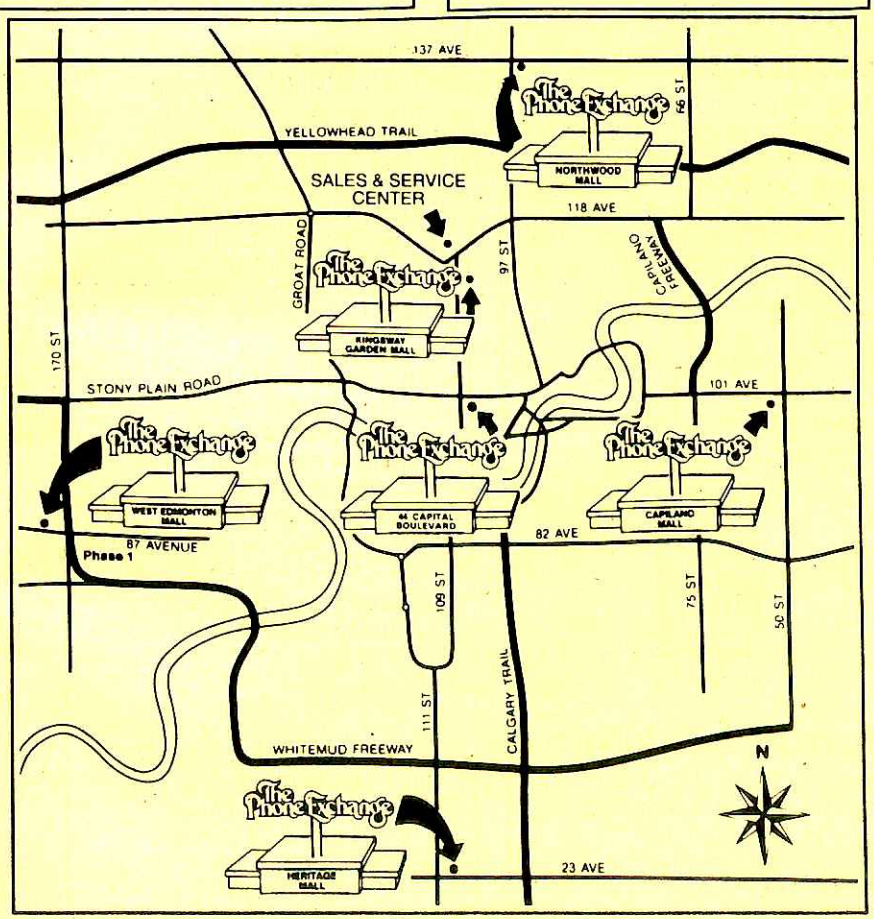
查詢：
請致電有聲黃頁: 493-9000
再撥分機號碼 1212
如果使用非按鍵式電話
請撥.....423－0769

電話營業及服務中心
10730 120 Ave 441-2442

The Phone Exchange

營業及服務

- 有關您電訊方面的需要，有六個門市部可答復您的問題
- 可觀摩電話和家用電訊的最新產品
- 可安排新的服務項目，同時領取您已選好的電話
- 當您搬遷時，可歸還或交換所租用的設備
- 把需要修理的租用電話帶來維修
- 請進來隨意參觀，看有否有中意的產品能滿足您送禮之需
- 顧客至上，一定會令您稱心滿意！



各電話門市部分佈在以下地點：

Northwood 門市部
137 Ave & 97 St
營業時間
星期一至五：
上午9：30 - 下午9：00
星期六： 上午9：30 - 下午5：30

Kingsway 門市部
109 St. & Princess Elizabeth Ave
營業時間
星期一至五：
上午9：30 - 下午9：00
星期六： 上午9：30 - 下午5：30

西愛民頓商場第一部分門市部
87 Ave & 170 St
營業時間
星期一至五：
上午9：30 - 下午9：00
星期六： 上午9：30 - 下午5：30

Heritage 門市部
23 Ave & 111 St
營業時間
星期一至五：
上午9：30 - 下午9：00
星期六： 上午9：30 - 下午5：30

Capilano Mall門市部
50 St. & 98 Ave
營業時間
星期一至五：
上午9：30 - 下午9：00
星期六： 上午9：30 - 下午5：30

44 Capital Boulevard門市部
10044 - 108 St.
營業時間
星期一至五：
上午9：30 - 下午9：00
星期六休息

Sales and Services

Commercial Sales and Service

Hours: 8:30 AM to 4:30 PM Monday - Friday (except holidays)
Location:
10th flr, 10044 - 108 Street
Mailing Address:
ED TEL
P.O. Box 20500
Edmonton, Alberta
T5J 2R4

Our service representatives will be pleased to assist you with equipment orders, billing inquiries and complaints other than repair.

Single & Multi-Line Systems.....**421-7117**

Commercial Billing Inquiries **424-5800**

Sales

Call (44 SALES) 447-2537

- Phoneflex
- Voice Mail Messaging
- Enhanced Network Services
- Key Systems
- Switchboards
- Call Accounting
- Facsimile

Customer Training

Service Advisors.....**441-2500**

Outside Plant Engineering Customer Consultants

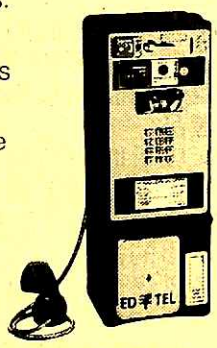
Are you planning the specifications and requirements for a new building? Consult us regarding all your telephone and communication requirements.
Call: **441-7362**

ED TEL Public Telephone Services

Offering public telephone solutions customized to your specific needs.

We provide:

- consultations
- installation
- maintenance
- collections
- coin only payphones
- coin/card reader payphones



- desk top card-reader phones
- quality payphone furniture

We are here to help you!
Call: **481-COIN (481-2646)**

Computer Solutions

Make the right computer connections with ED TEL.

- Custom-designed networks
- Hardware & software packages
- Local & wide area networks
- Service support 24 hours a day
- Lease or purchase options
- Competitive rates
- Authorized agent for leading manufacturers

Let ED TEL help you get connected. Call one of our professional consultants today at **424-DATA (424-3282)**

Computer Products, Services & Networks
ED TEL

Sound Systems

We sell, lease, install, design, and maintain large and small sound systems, specializing in telephone access systems.
Call: **421-7117.**

ED TEL Mobility

ED TEL Mobility offers a full complement of wireless communication services for business and personal needs. Cellular, Message Centre, Paging and PrimeLine services keep people on the go always in touch! Call ED TEL Mobility at **441-2355** for all your mobile communications requirements.

Cellular

ED TEL Mobility has demonstrated the leadership to take cellular communications into the future with a completely digital cellular network, access to data services such as Datapac, local customer service representatives and a commitment to providing the highest quality of cellular service to our customers. Our partnership in Mobility Canada and our MobiLink affiliations ensure comprehensive cellular coverage right across North America.

Message Centre

ED TEL Mobility's Message Centre service ensures you won't miss a thing when you can't answer your phone, or even if your cellular phone is turned off! You can also electronically connect your Message Centre service to a pager so that you know the moment a message is left for you.

Paging

With a pager from ED TEL Mobility, you can always be reached but never interrupted. In Edmonton, across the province or across Canada, you're always in touch. Visit your nearest Phone Exchange and see which pager is best for you.

PrimeLine Direct

How many phone numbers does it take to reach you? Office number, cellular number, pager number, home number ... chances are some of your callers are giving up in frustration. With PrimeLine Direct, one number directs your calls anywhere you wish. Call ED TEL Mobility's PrimeLine Direct number at 429-9090 for more details.

營業及服務

商業營業及服務

時間：上午8：30到下午4：30
星期一至星期五（除節假日）
地址：
10th flr, 10044 - 108 Street
郵寄地址：
ED TEL
P.O. Box 20500
Edmonton , Alberta
T5J 2R4

您提出的有關預訂設備、收費詢問及投訴（不包括維修）等問題，我們的營業代表都會樂意一一協助解決。

單線或多線系統： 421-7117
商業收費查詢： 424-5800

營業銷售

請致電 **(44 Sales) 447-2537**
－靈活電話線
－有聲信件及留言
－高級聯網服務
－鍵盤組合系統
－電話總機台
－使用帳戶檢索
－傳眞

客戶培訓

服務顧問..... **441-2500**

外地廠家工程顧客咨詢

您正在爲新的建築進行規格標準方面的規劃嗎？凡涉及到電話及通訊方面的要求，可向我們咨詢。
請致電：441-7362

愛城電訊公用電話服務

根據您的特殊要求，我們可相應爲您提供公用電話的安裝設計等解決辦法。

我們的服務包括：
・咨詢
・安裝
・保養
・收費
・硬幣收費電話
・硬幣/信用咭
・台式信用咭電話
・優質收費電話
我們助您一臂之力！
請致電 **481-COIN (481-2646)**

各種電腦服務

您的電腦與愛城電訊建立聯系是您正確的選擇！
－爲客訂做設計電腦聯網
－各種硬件及軟件聯網系統
－小範圍及大地區聯網
－每天24小時提供服務支持
－各種租賃和購買選擇
－價格富有競爭力
－爲名牌廠家之認可代理商

讓愛城電訊幫助您聯網，請今天就致電我們的專家顧問
424-DATA (424-3282)

電話音響系統

我們銷售，出租，安裝，設計及維修各種大小型音響系統，尤其適用各種電話聯網。
請致電：**421-7117**

愛城流動電訊

愛城流動電訊爲各種商業及個人需求提供一整套全面的無線通訊服務。諸如手提電話、訊息轉達中心，傳呼和一號多用等服務設施，使匆匆來去的人們始終能保持聯系！

手提電話

愛城流動電訊致力使手提電話通訊進入未來。完全數控化的手提電話網絡，與資訊系統如DATAPAC的連通，衆多的當地顧客服務代表、以及爲我們的客戶提供最優質手提電話服務的長期責任感，同時，我們的伙伴Mobility Canada和 Mobilink的同事們亦通力合作，使我們手提電話聯通遍布整個北美。

訊息轉達中心

當您無法接通電話時，或甚至當您的手提電話已經關閉時，愛城流動電訊的訊息轉達中心能保證您不丟失任何一個訊息！您也可以把您的訊息轉達服務與傳呼機通過電子方式連接而隨時知道有人留言。

傳呼

手中持有一部愛城流動電訊的傳呼機，您始終能得到傳來的訊息而免受打攪。無論是在愛民頓、在本省，還是整個加拿大，您是時可與各界保持聯絡，請您就近親臨電話交換處，選擇一部最適合您的傳呼機！

專用直線電話

您到底有幾個電話號碼呢？公司號碼、手提號碼、傳呼機號碼、住宅號碼.....不一而足。這極可能會讓一些要打電話給您的人感到灰心。使用專用直線電話，可把一個號碼轉到任何您的所願望的號碼上去。請致電愛城流動電訊之專用直線電話詢問細節 429-9090。

Billing and Payments

Billing and Account Inquiries . . 811

If calling from outside of Edmonton
Please Call 1-800-441-8110

HOURS OF OPERATION

Commercial Customers:
8:00 A.M. to 4:30 P.M.
Monday to Friday .

Residential Customers:
8:00 A.M. to 6:00 P.M.
Monday to Friday

CUSTOMER RELATIONS
Office and Billing Inquiries

Hours of Operation:
8:00 A.M. to 5:00 P.M.
Monday to Friday

Location:
Main floor,
44 Capital Boulevard
10044-108 St. Edmonton

How am I billed?

Charges for telephone service equipment and directory advertising are billed one month in advance. Charges for long distance usage are billed after the calls are made. Installations or equipment changes are billed after the work is completed.

When must I pay the bill?

The date by which current charges are due is printed on the bill i.e. **Amount Due After ... date.** The amount must be processed in our office by the overdue date in order to avoid late payment service charges. Please allow time for mailing and processing of any payments not made at the Phone Exchanges.

Where can I pay my bill?

To pay by mail:

Make your cheque payable to **ED TEL**. Send it with the payment stub to **Box 15000 Stn Main, Edmonton, AB T5J 4V4**

To pay in person:

Bring your complete bill and payment to any ED TEL Phone Exchange (listed on page 4 of this section), City Hall, authorized Bank, Treasury Branch, Credit Union or Trust Company within the City of Edmonton.

Prompt payment means good credit

Your credit standing is determined by your promptness in paying your telephone bill. When paying by mail or through Banks and Trust companies, you must ensure sufficient time to allow your payment to be received by ED TEL on or before the date stipulated on the bill.

What should I do with questions about my bill?

Call your service representative at **811** (or **1-800-441-8110** for out of Edmonton callers), who can answer questions, investigate possible errors and provide information about bills.

Will I be asked for a deposit?

Deposit is based on payment history and credit information.

The amount of the deposit is based on the telephone service requested and anticipated use of long distance services.

Refunds of deposits, including interest earned, will be credited or paid upon closing of account or establishing satisfactory experience.

Can I get service restored if it has been withdrawn for non-payment?

Yes. Charges billed for service must be paid before your service can be reconnected. There also is a charge for reconnection work. Reconnection will be done within 24 hours – Monday through Friday (excluding statutory holidays).

收　　費

收費帳戶查詢811

如是從愛民頓市以外
請撥 1-800-441-8110

營業服務時間：

商業客戶
上午8:00至下午4:30
星期一至星期五

住宅客戶
上午8:00至下午6:00
星期一至星期五

客戶關系部
辦公室及收費查詢
上午8:00至下午5:00
星期一至星期五

地點：一樓
44 Capital Boulevard
10044-108 St. Edmonton

收費是怎樣進行的？

有關電話服務設計及電話簿廣告的收費帳單爲提前一個月開出。有關長途電話的帳單在電話使用後開出。有關安裝及更換設備的收費帳單則是在工作完畢後才發出。

應何時繳付電話單？

本期應繳費的日期是印在電話上的，即這一數額應在到期日期前抵達我們辦公室，以避免過期罰款。如果您不是在電話交換處付費的話，請預出爲郵寄或其他付款方式足夠的時間。

在何處繳付電話費？

如果郵寄：

支票抬頭寫上**ED TEL**將其與電話單的票根寄往:
Box 15000 Stn Main,
Edmonton, AB T5J 4V4

如果本人親自付費

請把您的整張電話單及應付款數拿到任何一家電話門市部（本電話簿第22頁已有列出）、市政廳(CITY ALL)、愛民頓市內的各特許銀行(AUTHORIZED BANK)、省財政銀行(TREASURY BRANCH)、信用公會(CREDIT UNION)或信託公司(TRUST COMPANY)。

準時繳費信用良好

信用好壞是根據是否及時繳費來決定的。當通過郵寄方式或銀行和信托公司支付時，需要預備充分的時間以便愛城電訊能夠在電話單上所規定的時間之前收到您的繳費。

如對電話帳單有疑問怎麼辦？

請致電**811**（城外電話**1-800-441-8110**）詢問，我們的營業代表將回答問題、調查可能發生的錯誤，及提供有關電話單的資料。

是否需要交按金？

按金繳付與否是根據您過去支付帳單的紀錄及信用情況來決定的。

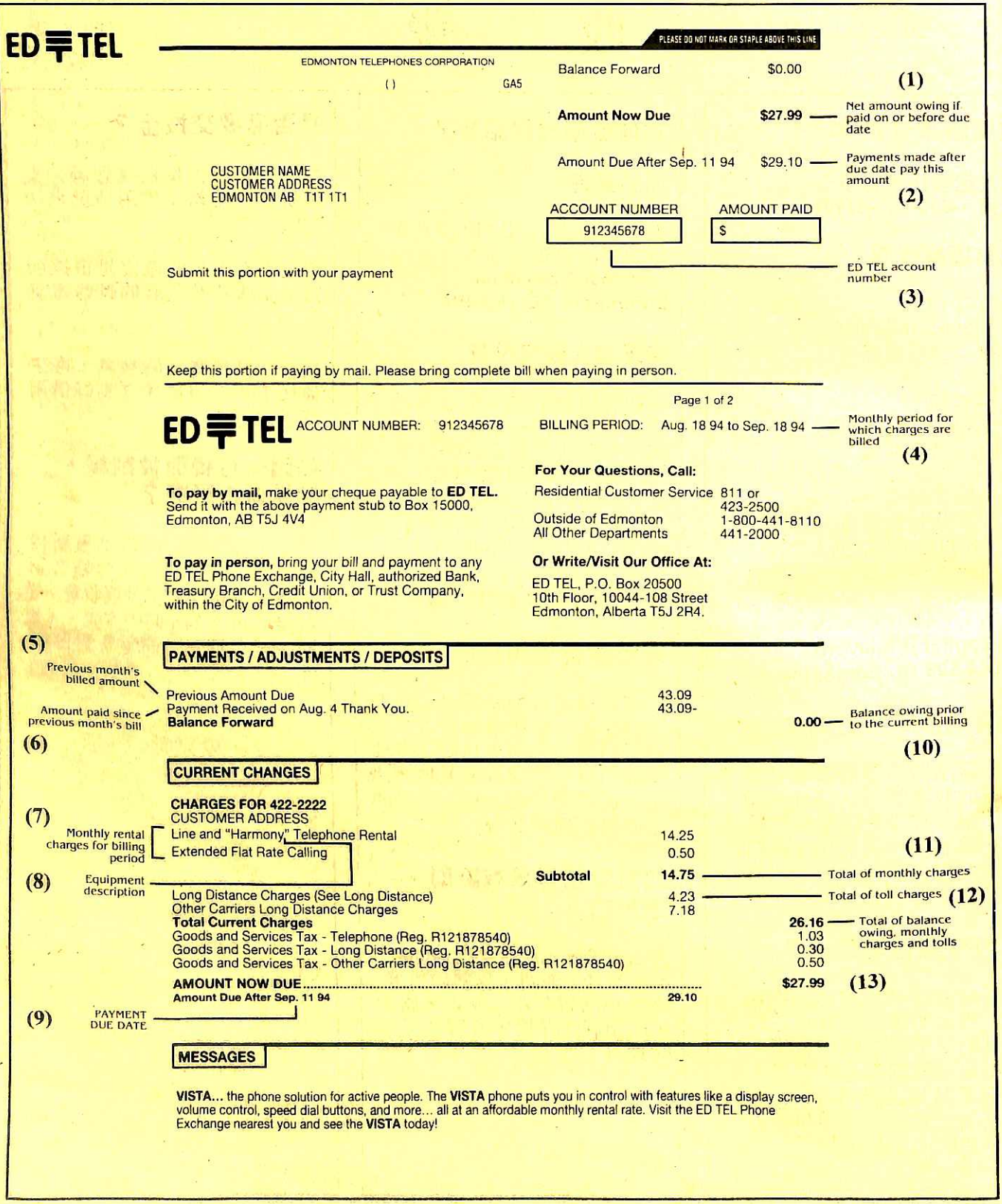
按金數額大小的確定是根據所需電話服務及預計的長途電話量。

按金包括所賺取的利息，將在最後清帳結算或建立良好信用時予以返還。

如因未付費而被割線，能重新接駁嗎？

可以。但是在您的電話重新接回以前，所有的電話欠帳必須付清。重新接駁另外要收費。重新接駁可在24小時內完成，（星期一至星期五，節慶及假日除外）。

住宅電話帳單解釋
How to Read Your Residential Telephone Bill



ED TEL

PLEASE DO NOT MARK OR STAPLE ABOVE THIS LINE

EDMONTON TELEPHONES CORPORATION
( ) GA5

CUSTOMER NAME
CUSTOMER ADDRESS
EDMONTON AB T1T 1T1

Balance Forward $0.00 (1)

Amount Now Due **$27.99** — Net amount owing if paid on or before due date

Amount Due After Sep. 11 94 $29.10 — Payments made after due date pay this amount (2)

ACCOUNT NUMBER: 912345678
AMOUNT PAID: $

ED TEL account number (3)

Submit this portion with your payment

Keep this portion if paying by mail. Please bring complete bill when paying in person.

Page 1 of 2

ED TEL ACCOUNT NUMBER: 912345678 BILLING PERIOD: Aug. 18 94 to Sep. 18 94 — Monthly period for which charges are billed (4)

To pay by mail, make your cheque payable to **ED TEL.** Send it with the above payment stub to Box 15000, Edmonton, AB T5J 4V4

To pay in person, bring your bill and payment to any ED TEL Phone Exchange, City Hall, authorized Bank, Treasury Branch, Credit Union, or Trust Company, within the City of Edmonton.

For Your Questions, Call:
Residential Customer Service 811 or 423-2500
Outside of Edmonton 1-800-441-8110
All Other Departments 441-2000

Or Write/Visit Our Office At:
ED TEL, P.O. Box 20500
10th Floor, 10044-108 Street
Edmonton, Alberta T5J 2R4.

(5)

PAYMENTS / ADJUSTMENTS / DEPOSITS

Previous month's billed amount
Previous Amount Due 43.09
Amount paid since previous month's bill
Payment Received on Aug. 4 Thank You. 43.09-
Balance Forward **0.00** — Balance owing prior to the current billing (10)

(6)

CURRENT CHANGES

CHARGES FOR 422-2222 (7)
CUSTOMER ADDRESS
Monthly rental charges for billing period
Line and "Harmony" Telephone Rental 14.25
Extended Flat Rate Calling 0.50 (11)
(8) Equipment description
Subtotal **14.75** — Total of monthly charges
Long Distance Charges (See Long Distance) 4.23 — Total of toll charges (12)
Other Carriers Long Distance Charges 7.18
Total Current Charges **26.16** — Total of balance owing, monthly charges and tolls
Goods and Services Tax - Telephone (Reg. R121878540) 1.03
Goods and Services Tax - Long Distance (Reg. R121878540) 0.30
Goods and Services Tax - Other Carriers Long Distance (Reg. R121878540) 0.50
AMOUNT NOW DUE **$27.99** (13)
Amount Due After Sep. 11 94 **29.10**
(9) PAYMENT DUE DATE

MESSAGES

VISTA... the phone solution for active people. The **VISTA** phone puts you in control with features like a display screen, volume control, speed dial buttons, and more... all at an affordable monthly rental rate. Visit the ED TEL Phone Exchange nearest you and see the **VISTA** today!

住宅電話帳單解釋
How to Read Your Residential Telephone Bill

ED TEL EDMONTON TELEPHONES CORPORATION — PAYMENT STAMP AREA

Make your cheque payable to ED TEL.
Send it with this payment stub to Box 15000,
Edmonton, AB T5J 4V4.

Note:
Please allow sufficient time for your payment to reach our office by the due date. Overdue accounts are subject to a late payment charge.

ED TEL ACCOUNT NUMBER: 912345678 Page 2 of 2
BILLING PERIOD: Aug. 18 94 to Sep. 18 94

RECORD OF LONG DISTANCE CHARGES — AGT

LONG DISTANCE

— OVERVIEW

BILLING TELEPHONE NUMBER 422-2222

Long Distance Calls		4.23
	Subtotal	4.23
Long Distance Total		**$4.23**

— DETAILS

Type of Call Legend
DS - Direct Station to Station
P - Person to Person
S - Station to Station
2 - 3rd # Billed
3 - Calling Card
4 - Collect
5 - Zenith

(14) Individual call details —

LONG DISTANCE CHARGES BILLED TO 422-2222

NO	DATE	TIME	PLACE		NUM.CALLED	CALLED FROM	TYPE	MINUTES	AMOUNT
1	Jul 13	9:51 p.m.	Langley	BC	604-530-3000		DS	7	2.09
2	Jul 14	9:51 p.m.	Smoky Lake	AB	403-656-2000		DS	2	.54
3	Jul 31	9:48 p.m.	Smoky Lake	AB	403-656-2000		DS	7	1.23
4	Aug 04	8:01 a.m.	Warspite	AB	403-383-2000		DS	1	.37

Total Long Distance for 422-2222 **4.23** — Total of calling plans and toll calls (15)

OTHER CARRIER LONG DISTANCE CHARGES BILLED TO 422-2222

NO	DATE	TIME	CARRIER	PLACE		NO.CALLED	CALLED FROM	TYPE	MINUTES	AMOUNT
1	Jul 16	5:20 p.m.	Camnet	New York	NY	212-205-9999		DS	10	2.64
2	Jul 17	5:20 p.m.	Unitel	New York	NY	212-205-9999		DS	10	2.64
3	Jul 18	8:25 a.m.	Sprint	Dir Asst	FL	904-221-9999		DS	10	1.90

Total Calling Charges for 422-2222 **7.18**

(1) 本期收費
(2) 過期收費
(3) 用户帳號
(4) 本月起止日期
(5) 上月收費款額
(6) 上月已交款額
(7) 本期費用明細
(8) 租用器材説明
(9) 應交付費用日期
(10) 本月收費前欠款
(11) 本月租用收費
(12) 長途電話費總額
(13) 本期總收費
(14) 長途電話明細
(15) 本期長途電話總收費

Long Distance
長途電話
Index of Services
服務目錄

Extended Flat Rate Calling **27**
AGT服務範圍地圖 **27**
AGT Long Distance
General Information **28**
AGT長途電話介紹 **28**
- Direct AGT Long Distance Dialing
  AGT直線長途電話
- *Calling Card* service and Special Billing Numbers
  電話服務咭及特殊收費號碼
- AGT Long Distance Directory Assistance
  AGT長途電話查號服務
- Toll-Free *(800 Service)* Directory Assistance
  800 號字頭免費長途電話查號服務
- Time and/or Charges
  接線生報費服務
- Person-to-Person
  叫人電話
- International Calls
  國際長途電話
  Conference Calls
  會議電話
- Marine, Aircraft and Mobile Calls
  海陸空流動電話
- AGT *Advantage 800* Service
  AGT 800 號字頭免費長途電話
- AGT *900 Service*
  AGT 900 號字頭服務
- AGT Zenith Service
  AGT "鴻運"服務

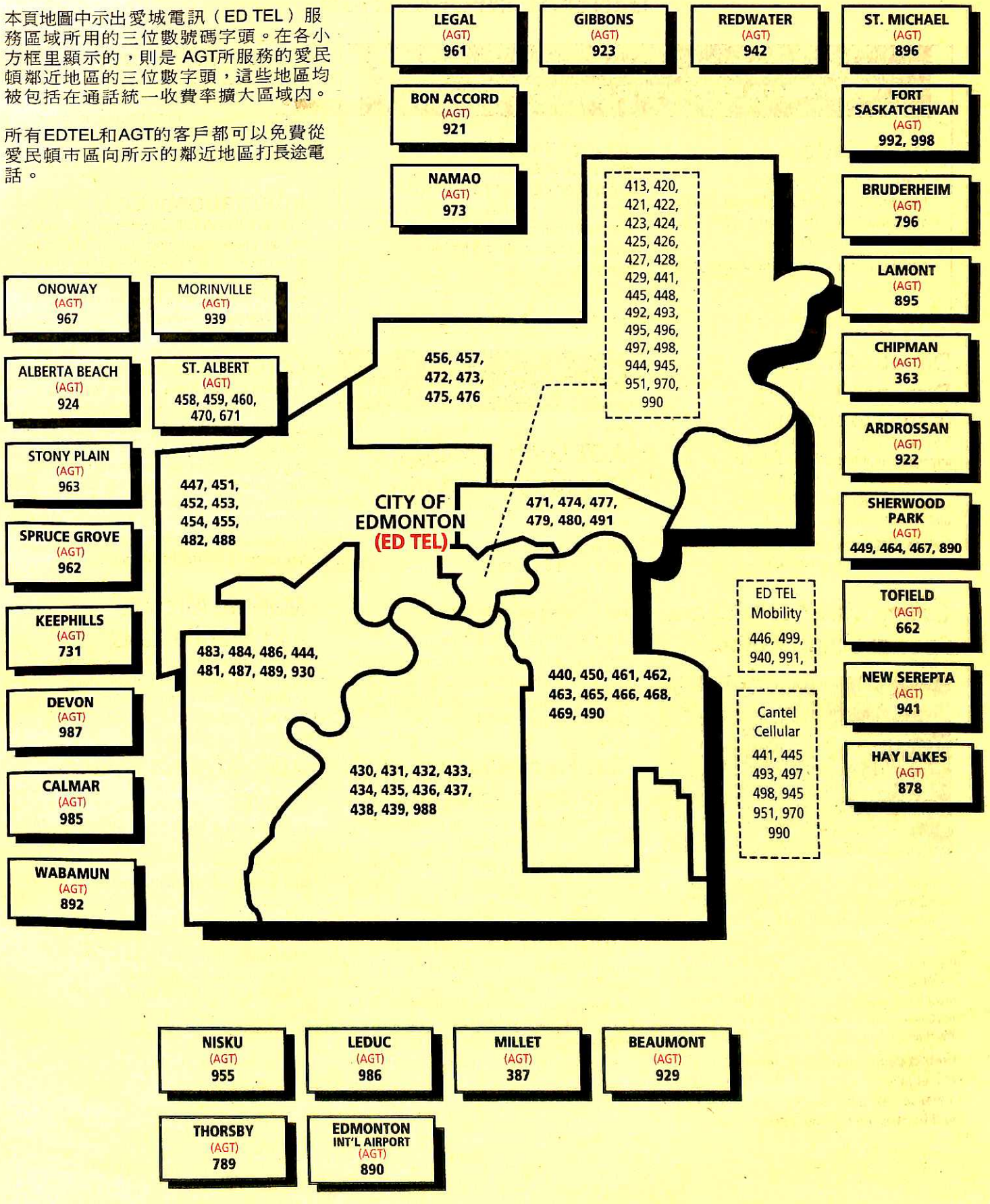
AGT Long Distance **30**
AGT長途電話 30
- Calls You Can Complete Youself
  顧客自行完成
- AGT Operator-assisted Calling
  AGT接線生協助接撥
- AGT Long Distance saving plans
  AGT 長途電話費用節省辦法

Overseas Dialing **32**
海外直撥 32
AGT Long Distance Billing **34**
AGT長途電話收費 34
Time Zone Map CANADA-US **35**
加拿大－美國時區表 35

鄰近城填劃一收費

本頁地圖中示出愛城電訊（ED TEL）服務區域所用的三位數號碼字頭。在各小方框里顯示的，則是 AGT所服務的愛民頓鄰近地區的三位數字頭，這些地區均被包括在通話統一收費率擴大區域內。

所有EDTEL和AGT的客戶都可以免費從愛民頓市區向所示的鄰近地區打長途電話。



GENERAL INFORMATION

Please note: All AGT Long Distance calls made to destinations within Alberta require you to dial the 403 area code.

Area Code

Your area code is 403.

This designation includes all of the Province of Alberta, N.W.T. (the District of Mackenzie) and the Yukon Territory.

Additional area codes are listed on page 30.

Wrong number? Poor connection? Or other calling problems?

Hang up right away. Dial "0" (zero) and tell your AGT Operator. The AGT Operator will attempt to connect the call for you, or arrange a credit.

Direct AGT Long Distance Dialing (station to station)

If you are calling direct to speak to anyone at any seven-digit telephone number in Alberta, Canada, the U.S. and the Caribbean:

Within Area Code 403:
dial **1 + 403 + Number**

Outside Area Code 403:
dial **1 + Area Code + Number**

*Calling Card** service and Special Billing Numbers

Information on *Calling Card* service and special billing numbers can be obtained by calling 811 or if you're calling from outside the City of Edmonton, call 1-800-441-8110. You are responsible for the protection of your *Calling Card* phone card. Keep the number of your phone card private and secure. Do not give your number to anyone and ensure when using your phone card the number cannot be overheard.

Protect your *Calling Card* phone card. If it is lost or stolen, report it immediately to 1-800-561-8888 (24 hours). Your phone card will be cancelled immediately.

Dial "O" and ask the AGT Operator for up-to-date rate information.

AGT Long Distance Directory Assistance

To obtain telephone numbers in distant locations:

Within area code 403:
dial **1 + 403 + 555-1212**

Outside 403:
dial **1 + area code + 555-1212**

There is a charge for each request.

Motion or vision impaired customers registered with ED TEL will not be charged for AGT Directory Assistance. Please call your AGT Operator for applicable charges.

Toll-Free (*800 Service**) Directory Assistance

If you would like to know if a company has a toll-free *800 Service* number:

dial **1 + 800 + 555-1212**

This service is provided free of charge.

Time and/or Charges

When placing an AGT Long Distance call, you may wish to know the amount of time charged to the call and/or the cost associated with the call. Just tell the AGT Operator you wish to know this information, and it will be promptly called back to you following your AGT Long Distance call.

Person-to-Person

This is the most expensive type of AGT Long Distance call. You would call person-to-person when you wish to reach a particular person or extension number.

See page 30 for further details.

International Calls

You can call to virtually anywhere in the world on your phone. While most of these calls can be dialed direct, some may require AGT Operator assistance.

See page 29 for more information on AGT Direct Overseas Dialing.

Conference Calls

Talk with several people in several different places at the same time with AGT *TeleForum** service. Just tell the AGT *TeleForum* service Operator that you wish to make a conference call. Give the names, area codes and numbers of the people to be called, along with the time you wish the call to take place. A special charge will be applied for this service, and we ask that you provide as much advance notice as possible.

See page 27 for further details.

Marine, Aircraft and Mobile Calls

Make local and AGT Long Distance calls to automobiles, ships and aircraft which are specially equipped for mobile telephone service.

See page 27 for further details.

AGT *Advantage 800** service

A telephone number preceded by "*800*" means you can make that AGT Long Distance call free of charge.

Dial 1 + 800 + the 7-digit number.

AGT *900 *Service*

When calling from other than a pay-phone or hotel/motel, you may direct-dial customers who advertise AGT *900 Service* numbers. Special charges are applicable to this service.

Dial 1 + 900 + the 7-digit number.

*AGT Limited is an authorized user of the trade-mark.

AGT服務簡介

請注意：往本省內任何地點打長途，均需先撥地區號"403"

本地地區號

您的地區號是403。
這一號碼用于亞伯達省，西北特區及育根特區。

打錯了電話？線路有障礙？或有其他通話問題？

馬上掛斷電話，撥"0"告訴AGT接線生。接線生會幫您接通或以記帳方式給您退款。您應該把接線生的代號記下以待查。

AGT直線長途電話

(電話號碼對電話號碼)

如果您是直撥亞伯達省，加拿大、美國和加勒比地區的任何一個電話號碼：

在403地區號內：
撥1＋403＋對方號碼
在403地區號以外
撥1＋地區號＋對方號碼

電話咭服務及特別帳户號碼

有關電話卡和特別帳戶號碼的查詢，可撥811。如在愛民頓市區外，請撥1－800－441－8110。您應爲您的電話咭的保管負責。請將您的電話咭號碼保密，不要隨便把號碼告訴別人，同時注意在用咭時避免別人看見。

保護好您的電話服務咭。如遺失或被竊，請馬上報告1－800－561－8888（24小時）。您的咭將被撤銷，而立即得到一個新咭。

請撥"0"向接線生查詢最新電話費用

AGT長途電話查號服務

若要查詢外地的電話號碼：
在地區號403以內
撥1＋403＋552－1212
在地區號403以外
撥1＋地區號＋552－1212
每次查詢將會收費
通過EDTEL登記的行走及視力不便的客戶將免收長途查號費。
請向AGT接線生查詢有關收費情況。

免費長途電話（800字頭）號碼查詢

如果您想知道某個公司是否有800號免費長途電話：
請撥1＋800＋552－1212
本查號服務爲免費。

接線生報費服務

打長途電話時，如果您想知道該次通話的時間長短和/或收費多少，可告訴接線生，通話結束後您將被告知所需情況。

叫人電話

這是AGT長途電話中最昂貴的，在您要找指定的某個人或分機號碼時使用。

國際長途電話

您可以與世界上任何地方通話。大多數國際長途可以直撥，少數需要接線生協助。詳情見後。

會議電話

使用AGT"電話會議"服務，可以與幾個地方的人同時通話。只要通知AGT"電話會議"接線生即可辦到。請給出姓名、地區號、各通話人的電話號碼以及您所希望的通話時間。該項服務將有特別的收費，而且您的通知越早越好。
詳情見後。

海陸空流動電話

可向裝備有流動電話設施的船只，飛機和汽車打長途電話，詳情見後。

AGT 800字頭免費長途電話

凡是前面列有"800"的電話號碼即爲您可以免費使用的長途電話。
撥1＋800＋七位數字號碼。

AGT 900字頭電話服務

您可以直接向以AGT900號電話作廣告的客戶打電話（不適用公用電話及酒店/旅店）。該項服務有特殊收費。
撥1＋900＋七位數字號碼

Calls you can complete yourself

Automated AGT Long Distance Service

Where this service is offered, you will find that the transaction charge is less per call than for operator-assisted calling. Please refer to the section "AGT Operator-assisted calling" if you do not have a *Touch-Tone** phone.

Dial 0 + Area Code + Number

You will then hear a "bong" tone, followed by the announcement, "This is AGT Long Distance. To charge this call to an AGT *Calling Card* phone card, enter the phone card number; for a collect call, press 1-1; to charge this call to another number, press 1-2; for person-to-person and other calls, press zero for the operator."

You may bypass the recorded announcement by pressing the applicable numbers immediately after the bong tone.

Calling Card service

After the bong tone, enter the 14-digit *Calling Card* phone card number. If the card number is entered incorrectly, you will be advised: "The card number as entered is not valid. Please enter your card number again." You can place up to five *Calling Card* service calls without having to hang up, redial or re-enter the phone card number. After the first call is complete, simply press the pound key (#) and place your next call. When you have completed your calls, hang up and your card number is no longer stored.

*Call-Me Card** service

After the bong tone, enter the last four numbers on the phone card followed by the pound key (#).

Collect

After the bong tone, press 1-1. An announcement will say, "At the tone, please say your name." The computer will record your name and call the number you dialed. Your name will be announced to the called party to accept the charge. The called party may then press 1 to accept the charge, or say "yes" at the end of the announcement. To refuse the charge, the called party would say "no" or just hang up.

Third Number

After the bong tone, press 1-2. An announcement will ask you to enter the area code and number to which the call is to be billed, and will confirm that the charge will be accepted.

A transaction charge applies to all of the above calls.

*AGT Limited is an authorized user of the trade-mark.

AGT Operator-assisted calling

To place a special billing call, such as Third Number, Collect, *Calling Card* service, *Call-Me Card* service with AGT Operator assistance:

1. Dial zero "0", then the number you wish to call. Listen for the bong tone.
2. Then:
   - If you are using a *Touch-Tone* phone, press "0" for the AGT Operator.
   - If you are using a rotary phone, briefly depress the switch-hook and you will reach an AGT Operator. You may also choose to wait, allowing the system to play a message listing the various billing options available. At the end of the message you will be automatically connected to an AGT Operator.
3. When the AGT Operator answers, please provide the following information pertaining to the type of call you wish to make:

Calling Card service

Say, "*Calling Card*" and give your 14-digit *Calling Card* service number.

(3-digit Area Code + 7-digit Number + 4-digit PIN)

Call-Me Card service

Say, "*Call-Me Card*" then give the 14 numbers appearing on the card.

Collect

Say, "Collect" then say your name.

Person-to-Person

Say, "Person-to-Person" then give the name of the person you wish to speak to.

Third Number

Say, "Third Number" and give the area code and number you want the call billied to. The AGT Operator will ask for your name and will confirm that the charge has been accepted by the third number.

Time and Charges

Say, "Time and Charges." The AGT Operator will call back with the information when the call is completed.

Other types of special calls

Conference (AGT *TeleForum service*)

Talk to several people in different locations at the same time.

Dial "0" and ask for the AGT *TeleForum* service Operator.

Marine

To communicate with ships, dial "0" and give the AGT Operator the details.

Mobile

To communicate with aircraft and vehicles, dial "0" and ask for the AGT Mobile Operator.

Charges may apply to AGT Operator assisted and special calls.

AGT Long Distance savings plans available through ED TEL

AGT Long Distance savings plans are designed to suit many needs.

To find out which AGT Long Distance savings plan is right for you, please call:

811 (Edmonton)

1-800-441-8110 (outside Edmonton)

顧客可自行完成的長途電話

AGT自動長途電話服務

有了這一服務，您將發現每次電話收費要比接線生協助便宜。如果您使用的不是按鍵式電話，請閱“AGT接線生協助接撥”一欄。

撥0+地區號+對方號碼

在聽到“邦”一聲響後，您將聽到一段錄音“（英文）……這是AGT長途電話。如使用電話服務者，請輸入電話咭號碼；如是對方付款，請按1－1；如系用另一號碼收費，請撥1－2；如系叫人或其他方式的電話，請按“0”以接通接線生”。您可以在聽到“邦”的響聲後馬上按相應號碼，以跳過留言。

電話咭服務

在“邦”的響聲之後，輸入您的電話咭號碼（14位數字）。如輸錯了，您將被告知：（英文）“輸入的號碼無效，請再輸一次。”每次使用電話咭時，您可一次打五個電話而不用掛斷和重新輸入電話咭號碼。第一次通話完成後，按#鍵即可進行下次的通話。在完成所有的通話後，把電話掛斷，您的電話咭號碼就不再儲存在內了。

Call-me咭服務

在“邦”的響聲之後，輸入電話咭的最後四位數字，然後輸入#字鍵。

對方付費電話

在“邦”響聲之後，輸入1－1。這時會聽見一段錄音“（英文）聽到響聲之後，請說出您的名字。”隨後，電腦會把您的姓名錄音，同時接通電話。您的姓名錄音將被播放給要付費的一方。這時，對方可以按1或說“Yes”以同意付費，或說“No”或掛斷電話而拒絕付費。

第三者付費

在“邦”的響聲之後，按1－2。這時，錄音將要求您輸入地區號以及要求其付費的第三方號碼，再確定第三方是否同意付費。

以上幾種通話方式將收取手續費。

AGT接線生協助接撥

如要通過AGT接線生進行特殊收費的通話，例如第三方付費，對方付費，使用電話服務咭或Call-me咭：

1. 先撥“0”，然後是您要打的電話號碼，等待“邦”的一聲響。
2. 然後：
   - 如您是用按鍵式電話機，按“0”找接線生。
   - 如是用轉盤式電話機，則輕按一下彈性支架，便可接通接線生。也可以等到整個錄音放完，自動接通接線生。
3. 接通後，您可告訴接線生您打算打哪一類電話。

電話服務咭

說：“Calling Card”，然後說出您電話咭的14位數號碼。

(3位數地區號+七位數電話號碼+四位數密碼)

Call-me咭

說“Call-me Card”，然後說出咭上的十四位數字。

對方付費

說“Collect”，然後說出您的姓名。

叫人電話

說“Person to Person”，然後說出您所要通話的對方姓名。

第三方付費

說：“Third Number”，然後說出您想要第三方的地區號和電話號碼（如是從公用電話打，接線生會問您的姓名，并確認第三方同意付費。）

接線生報費服務

說：“Time & Charges”。當通話完成後，接線生便會向您報告所需的訊息。

其他特殊的通話方式

會議電話

可與在不同地點的多個人同時通話。撥“0”然後叫AGT TeleForum接線生。

海船電話

與輪船通話，撥“0”，然後告訴接線生有關細節。

陸、空、流動電話

與飛機或汽車通話，撥“0”，然後要AGT Mobile接線生。

AGT接線生接撥或特殊通話可能會收取費用。

AGT長途電話費用節省辦法（通過ED TEL）

AGT長途電話費節省辦法可滿足不同需要。

欲知詳情，請致電

811（愛民頓市內）

1-800-441-8110（愛民頓市外）

OVERSEAS DIALING

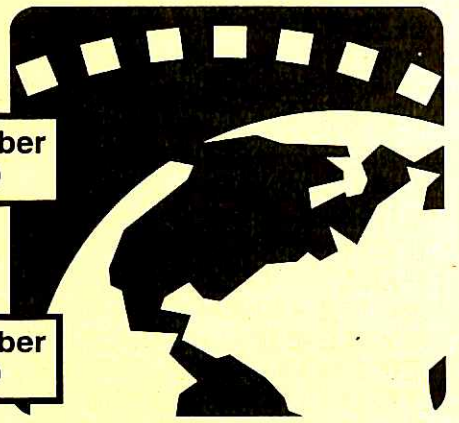
International Calling

To Dial Direct:

011	+	Country Code (1-3 digits)	+	Routing Code (1-5 digits)	+	Local Number (2-9 digits)

***Automated Special Bills and Operator Assisted Calls:**

01	+	Country Code (1-3 digits)	+	Routing Code (1-5 digits)	+	Local Number (2-9 digits)



*This includes AGT Calling Card Service, collect or third number billing to another North American number. Transaction charges per call are less than operator assisted transaction charges. If operator assistance is required for AGT Calling Card service, collect, third number billing, person to person or time and charge calls, transaction charges may be higher than using the automated service where both services are available.

Dial "O" and ask the AGT Operator for up-to-date rate information.

AGT *Canada Direct** service available through ED TEL

With AGT *Canada Direct* service, calling home from overseas has never been so easy. Whether you call collect or use your *Calling Card* service or *Call-Me Card* service, just one direct-dialed phone call puts you through to a friendly operator back in Canada. This eliminates dealing with foreign operators and may also reduce hotel surcharges.

Calling between two locations within a foreign country and between two foreign countries is now available from many countries through the AGT *Canada Direct* service with billing to the *Calling Card* service number. The AGT *Canada Direct* Operator will complete the call using the phone card. Some restrictions may apply.

AGT *Canada Direct* service is available from more than 90 foreign countries. Contact ED TEL at 811 for further information. If calling from outside the city of Edmonton please call 1-800-441-8110. To use Canada Direct you must have obtained the free wallet card.

AGT *Home Country Direct* service available through ED TEL

Phoning home from Canada is easy, too. Whether you call collect, or use your *Calling Card* service, AGT *Home Country Direct* service puts you through to an operator in your home country. And... you'll be billed on your return at the operator-assisted rate in effect in your home country, at the time the call was placed.

AGT *Home Country Direct* service is available to more than 60 countries. Residential customers please contact ED TEL Customer Service at 811 for more information. If calling from outside the city of Edmonton please call 1-800-441-8110.

Calling Card phone cards

To obtain an *Calling Card* phone card, residential customers please contact ED TEL Customer Service at 811. If calling from outside the city of Edmonton please call 1-800-441-8110.

Certain restrictions apply to the use of *Calling Card* service on international calls.

Call the AGT Operator (Dial "0") if you need:

- a telephone number
- country and city routing codes (limit 3 routing codes per call)
- overseas rates
- assistance on overseas calls
- time zone differences not listed

Points to remember when dialing overseas:

- there are time differences
- it may take up to 45 seconds for an overseas phone to ring
- overseas ringing and busy signals are often different from those in Canada
- rate discounts may apply. Call the AGT Operator for information
- direct dialing to foreign country directory assistance operators is subject to regular charges

Note: Canada's Country Code is 1 and the Routing Code is the Area Code.

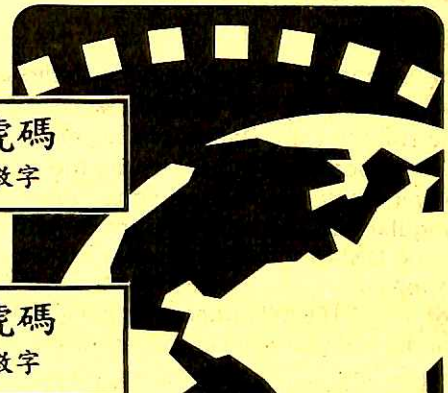
*AGT Limited is an authorized user of the trade-mark.

國際長途電話

打國際電話方式有兩種

直接撥號

011	+	國家代號 1—3位數字	+	城市代號 1—5位數字	+	對方號碼 2—9位數字



接線生協助接拔：

01	+	國家代號 1—3位數字	+	城市代號 1—5位數字	+	對方號碼 2—9位數字

“接線生協助接撥”用于對方付費、叫人電話、AGT電話服務咭、Call me咭、第三者付款及詢問通話時間和費用等形式。

AGT加拿大直線電話服務可通過ED TEL

有了AGT加拿大直線，您從海外與家里通電話變得十分容易。無論您是想對方付費，用電話服務咭還是用Call-me Card，一個直撥電話就能與加拿大的接線生接通。這將免去您與外國接線生打交道的麻煩，亦可減少酒店額外的收費。

通過AGT“加拿大直線”服務，如果是在某個外國國家內兩地之間或兩個外國國家之間通話的話，現多數可采用電話咭服務收費。“加拿大直線”的接線生會助您用咭完成通話，雖然有某些局限。

“加拿大直線”現可用于九十多個國家。請撥811向ED TEL查詢細節。如是從愛民頓市區外打電話，請撥1-800-441-8110。

AGT“祖國直線”電話服務通過ED TEL

從加拿大往您的家里打電話也同樣容易。無論是用對方付費的方式，還是使用電話咭，AGT“祖國直線”服務能幫您接通您自己國家的接線生。這樣，您回國時的電話收費將根據當時通話的時間和您自己國家內的“接線生協助接撥”定價。AGT“祖國直線”服務適用于六十多個國家。住宅用戶可撥811向ED TEL顧客服務詢問詳情。如系居住在愛民頓市區以外，請撥1-800-441-8110。

電話服務咭

如要索取一張電話服務咭，住宅客戶可撥811與ED TEL顧客服務部聯絡。如系住在愛民頓市區以外，請拔1-800-441-8110

如使用電話咭進行國際通話，有某些限制。

如有下列需要，請撥“0”向接線生查詢：

- 電話號碼
- 國家與城市代號（每次只限三個代號）
- 國際電話定價
- 國際通話協助
- 未經列出的時區差別

打國際電話時需要記住：

- 各國會有時差
- 撥號後可能要等45秒鐘對方才有回應
- 國際通話時，對方鈴聲及忙音往往與加拿大不同
- 可有折扣，請向AGT接線生詢問詳情
- 直撥國外接線生以查詢號碼將按常規收費

注意：加拿大國家代號爲1，城市代號即是地區號碼。

AGT Long Distance Billing

Your monthly telephone bill includes a record of your AGT Long Distance telephone calls. Details of calls made will appear on a statement on the reverse side of, or attached to, your regular bill. The total amount of AGT Long Distance telephone charges appears on your ED TEL bill. A sample of an ED TEL bill appears on page 24 and 25. If you have any questions regarding billing statements, please call: **811**
If calling from outside of Edmonton please call **1-800-441-8110**

Charges for AGT Long Distance service are payable by the customer, monthly, or upon demand by ED TEL. Monthly bills are due on the date printed on the bill. Should your current or unbilled AGT Long Distance charges exceed your established toll credit limit, then ED TEL may request immediate payment, a deposit or an increase to an existing deposit.

Notice to all new telephone customers

- Until a satisfactory payment history is established, ED TEL may call and request payment of unbilled AGT Long Distance changes (before billing) if the actual usage exceeds the initial AGT Long Distance limit of $100.00.

ED TEL **PREPAYMENT** requests for long distance are **ONLY** payable at an ED TEL Phone Exchange.

Payment of regular monthly bills (not yet overdue) may be made at an ED TEL Phone Exchange (see page 4), authorized Bank, Treasury Branch, Credit Union, or Trust Company, within the City of Edmonton.

Payment of overdue accounts must be made at any ED TEL Phone Exchange for residential and business accounts.

Failure to comply with a billing or deposit request may result in disconnection of service.

- Failure to receive a bill does not relieve you from the responsibility of making a prompt payment.
- Protection of telephone service from unauthorized use is your responsibility. ED TEL service is provided on the condition that you will be responsible for payment of all calls made or billed to the telephone listed in your name, whether authorized or not.
- If an objection is not received by ED TEL within thirty days after a statement is issued that statement will then be deemed to be correct and binding upon the customer. Errors reported after the thirty-day period may result in a customer credit if justified.

AGT長途電話收費

您每月的電話單包括有一份AGT長途電話記錄。每次通話的細節將出現在電話單的反面，或另外附上。而AGT長途電話的收費總額出現在ED TEL的電話單上。本電話簿中包括有兩張ED TEL的電話單。如需查詢，請致電 **811**。
如您從愛民頓市外打電話，請撥1-800-441-8110

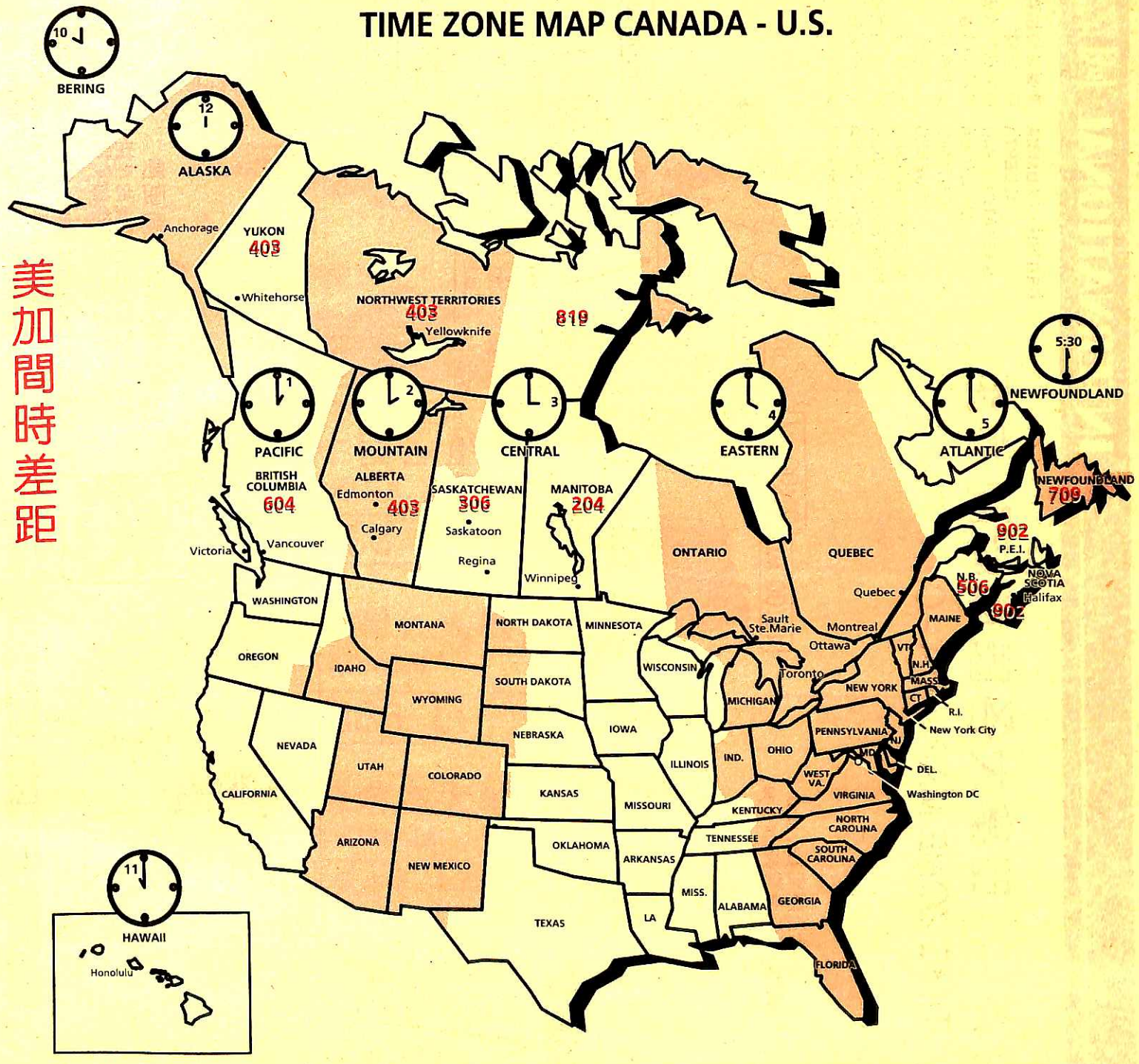
- AGT長途電話的付費可按月支付，或按照ED TEL的要求支付。每月電話單應按印出的日期支付。如果您目前的AGT長途電話費用已超出了您的信用範圍，ED TEL可能要求您立即付費，交付定金，或增付定金。

電話新用户須知

- 如果您在建立良好的付帳紀錄以前，實際長途通話使用已經超過所規定的$100，ED TEL可能在發出帳單之前就致電給您要求付費。上述的提前付費只能在ED TEL的電話服務處（Phone Exchange)進行。
普通月電話單的繳費（未過期）可以在愛民頓市内的ED TEL電話服務處、銀行、省財政銀行、信用銀行和信託銀行等進行。
如住宅或商號的電話單已經過期，必須在ED TEL的電話服務處繳費。
如不能按照要求繳費或交付定金，可能導致電話的切斷。
- 未收到電話單并不等于您可以不按時繳費。
- 防止别人未經許可使用您的電話是您的職責。ED TEL提供服務是基于這一基礎之上，即您要對所有您名下電話的使用負責，不管是否經過您的許可。
- 如在電話單發出後30天内，ED TEL未收到任何異議的表示，該紀錄便視爲正確，需由用戶負責。三十天後發現的錯誤如得到糾正，則可能記入用戶帳戶内進行沖帳。

TIME ZONE MAP CANADA - U.S.

美加間時差距



The clocks on the map illustrate the time zones in effect in North America. When calculating actual time differences between areas, consideration should be made for those areas which adopt Daylight Time.

Alternating colors Indicate Time Zones

Quebec

Hull	819
Lachine	514
Longueuil	514
Montreal	514
Pointe Claire	514
Quebec City	418
Roxboro	514
St. Lambert	514
Sherbrooke	819

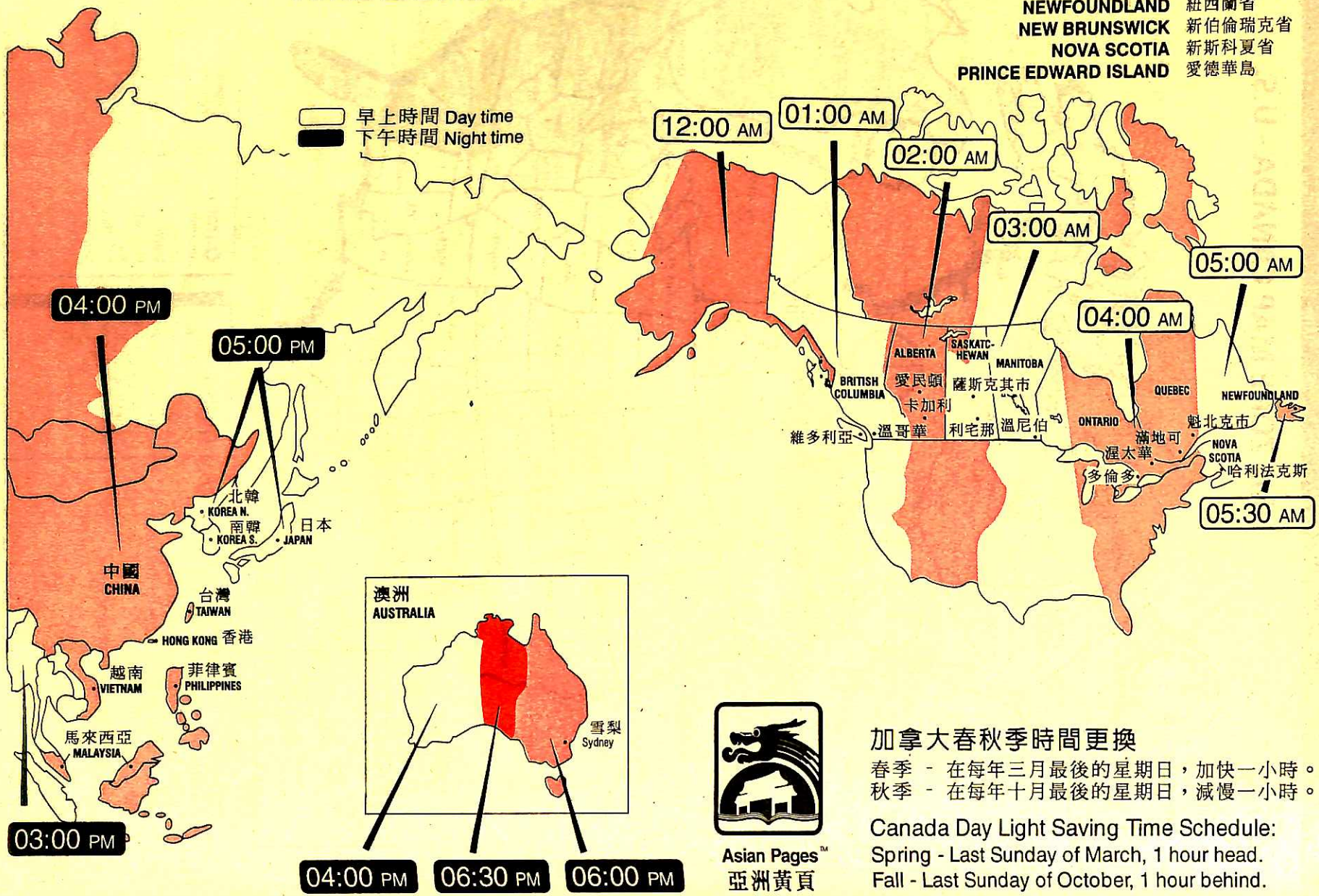
Ontario

Agincourt	416
Barrie	705
Belleville	613
Brampton	905
Brockville	613
Burlington	905
Clarkson	905
Cooksville	905
Fort Erie	905
Galt	519
Guelph	519
Hamilton	905
Kingston	613
Kitchener	519
London	519
Malton	905
New Toronto	416
Niagra Falls	905
Oakville	905
Oshawa	905
Ottawa	613
Peterborough	705
Port Credit	905
St. Catharines	905
Sault Ste. Marie	705
Sarnia	519
Scarborough	905
Sudbury	705
Thornhill	905
Thunder Bay	807
Toronto	416
Trenton	613
Unionville	905
West Hill	416
Weston	416
Willowdale	416
Windsor	519

亞洲 - 加拿大各區域時間差距

TIME ZONE MAP ASIA - CANADA

BRITISH COLUMBIA	英屬哥倫比亞省
ALBERTA	亞伯達省
SASKATCHEWAN	薩斯克其萬省
MANITOBA	曼尼托巴省
ONTARIO	安大略省
QUEBEC	魁北克省
NEWFOUNDLAND	紐西蘭省
NEW BRUNSWICK	新伯倫瑞克省
NOVA SCOTIA	新斯科夏省
PRINCE EDWARD ISLAND	愛德華島



Asian Pages™
亞洲黃頁

加拿大春秋季時間更換

春季 - 在每年三月最後的星期日，加快一小時。
秋季 - 在每年十月最後的星期日，減慢一小時。

Canada Day Light Saving Time Schedule:

Spring - Last Sunday of March, 1 hour head.
Fall - Last Sunday of October, 1 hour behind.

INTERNATIONAL 國際

如何使用國際長途電話

HOW TO MAKE INTERNATIONAL CALLS

直撥電話到香港之方法：
Direct Dial To: **HONG KONG**

011	+	852	+	2	+	對方電話號碼 Local Number

直撥電話到中國各大城市之方法：
Direct Dial To: **CHINA**

011	+	86	+	城市編號碼 Routing Code	+	對方電話號碼 Local Number

直撥電話到台灣各大城市之方法：
Direct Dial To: **TAIWAN**

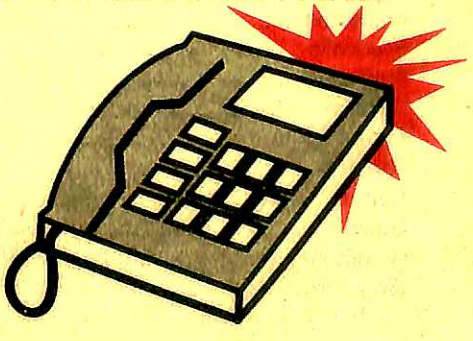
011	+	886	+	城市編號碼 Routing Code	+	對方電話號碼 Local Number

直撥電話到越南各大城市之方法：
Direct Dial To: **VIETNAM**

011	+	848	+	城市編號碼 Routing Code	+	對方電話號碼 Local Number

直撥電話到加拿大及美國各大城市之方法：
Direct Dial To: **CANADA** and **USA**

N/A	+	1	+	城市編號碼 Routing Code	+	對方電話號碼 Local Number

其他資料請撥"0"與接線員查詢
Dial "0" for operator assistance

Asian Pages™
亞洲黃頁